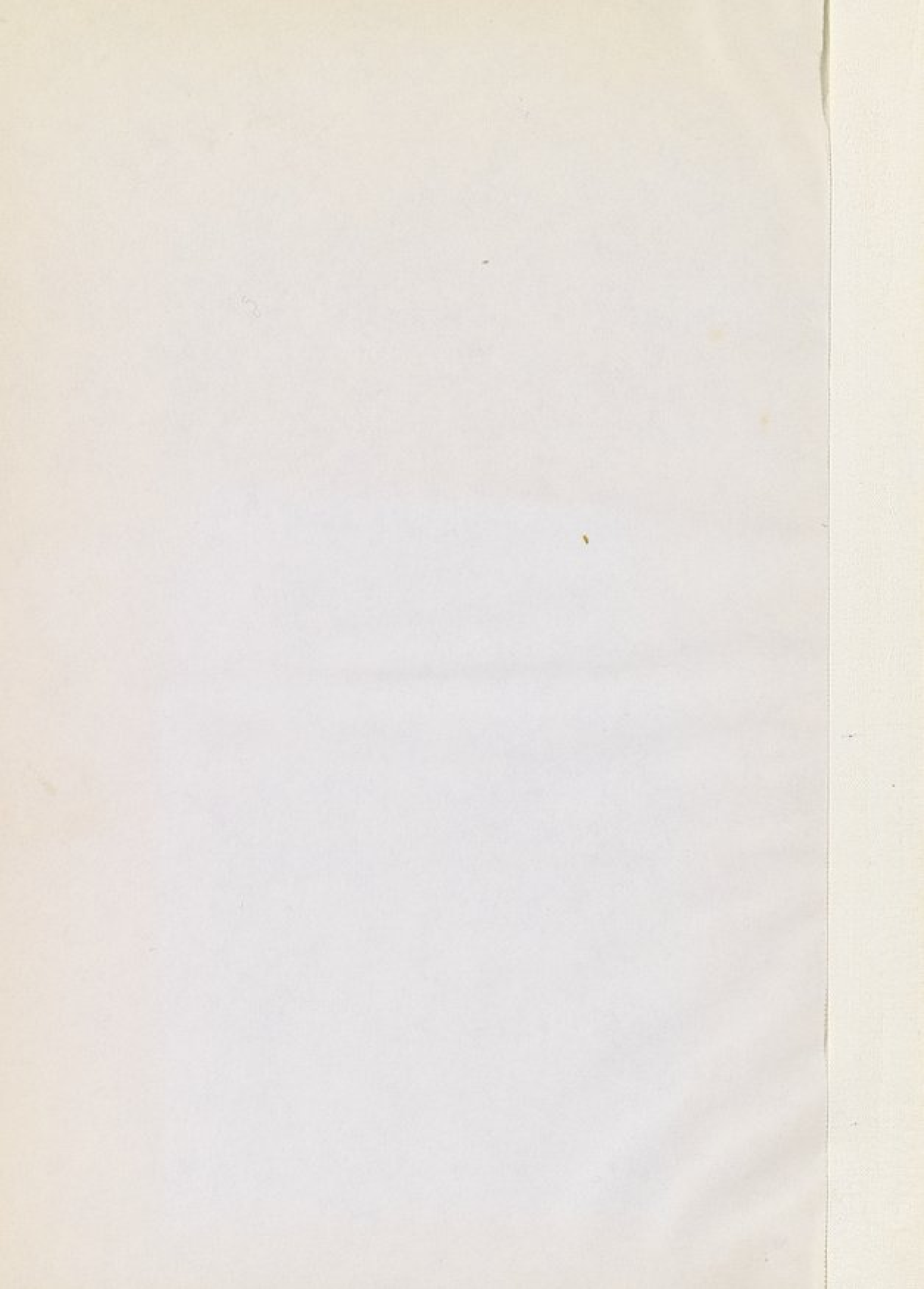
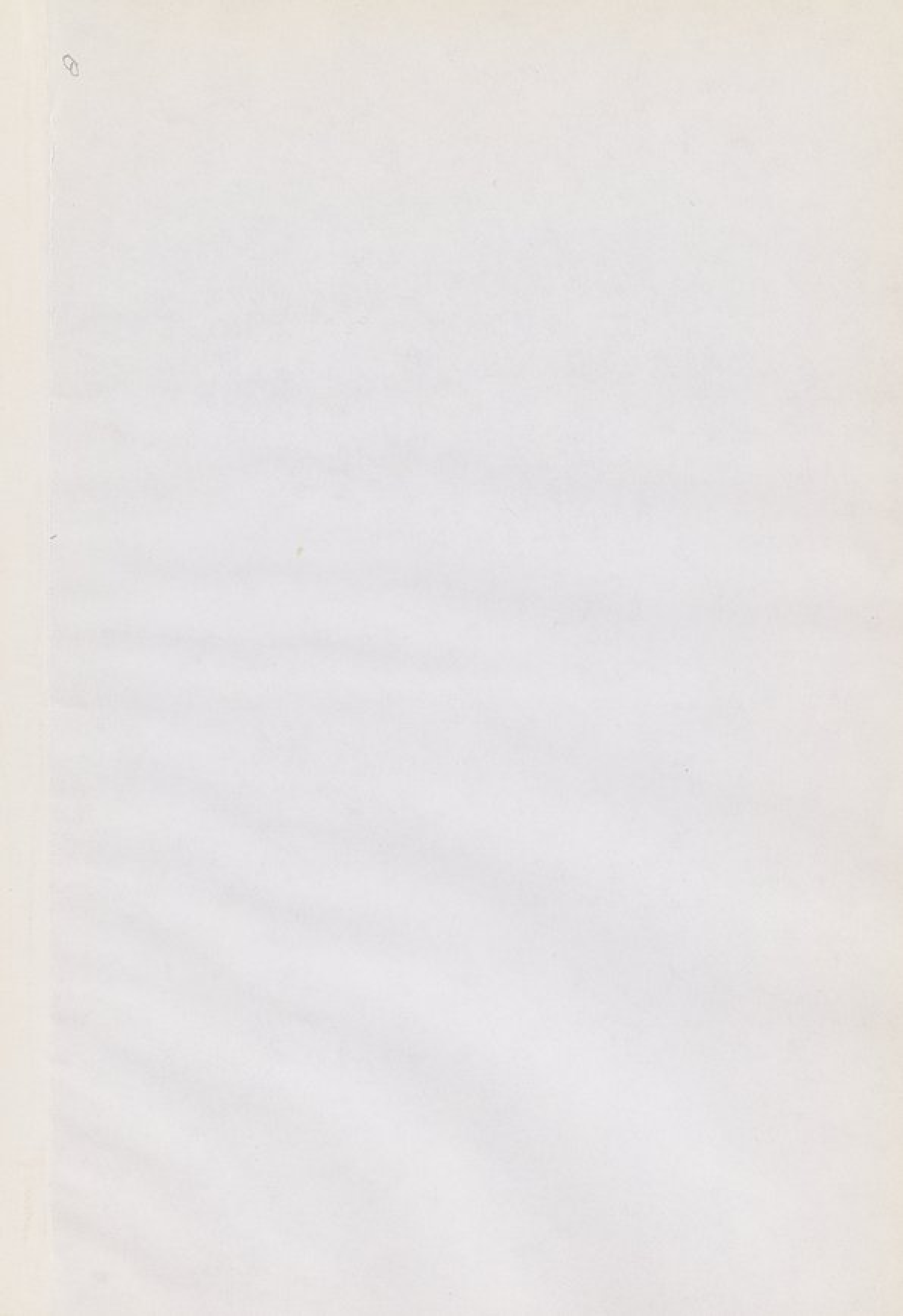
AL-MUSTADRAK 'ALA KITAB AL-
ISTILAHAT AL-MUSIQIYAH


Princeton University Library
32101 084761400





وزارة الثقافة والارشاد
مديرية الثقافة العامة

سلسلة الكتب المترجمة
ملحق برقم (١)

المستدرك على كتاب الاصطلاحات الموسيقية

اعداد
ابراهيم الداقوقي

مطبعة دار الجمهورية ـ بغداد
١٩٦٥



وزارة الثقافة والارشاد
مديرية الثقافة العامة

سلسلة الكتب المترجمة
ملحق برقم (١)

المستدرك على كتاب الاصطلاحات الموسيقية

إعداد
ابراهيم الداقوقي

مطبعة دار الجمهورية - بغداد
١٩٦٥

المقدمة

أعيتني المصادر الموجودة في مكتبتي وفي المكتبات العامة في بغداد عن معرفة شخصية أ. كاظم مؤلف كتـــاب « موسيقى اصطلاحاتي » الذي عهدت الي وزارة الثقافة والارشاد بتعريبه عن التركية لنشره في سلسلة الكتب المترجمة . فما كان علي الا أن أكتب الى بعض أصدقائي في تركيا والى وزارة المعارف التركية علها تلقي بعض الاضواء على شخصية المؤلف. وانتظرت طويلا .. وعجلة مكائن الطباعة تدور لطبع الـكتاب ، ووزارة الثقافة والارشاد تلح على انجازه في موعده المقرر ليكون الـكتاب في أيدي أعضاء المؤتمر الدولي للموسيقى العربية المنعقد في بغداد .. وكان أن صدر الكتاب وأنا لا زلت في الانتظار .

وبعد أيام قلائل من انجاز طبع الكتاب وردتني رسالة جوابية من

وزارة المعارف التركية تتضمن شيئا عن حياة أ٠ كاظم مع نسخة من كتابه « موسيقى اصطلاحاتي » في طبعته الثانية المزيدة والمنقحة والتي قام بنشرها الاستاذ گولتكين أورانصاي مدير الكونسرفاتوار الوطني التركي ٠

وكانت قد تجمعت لدي معلومات مهمة حول أ٠ كاظم ، فتقدمت بطلب الى وزارة الثقافة والارشاد لوضع مستدرك للكتاب المعرب يتضمن حياة مؤلفه والاضافات التي ألحقها الناشر المحترم بالكتاب المذكور ٠٠ فوافقت على الفكرة وكان حصيلة ذلك هذا الكتاب ٠

ألف أ٠ كاظم كتابه الاصطلاحات الموسيقية وهو شاب يافع لم يبلغ العشرين من عمره ٠٠ ويظهر أنه كان قد لازم أمير الموسيقى التركية (ذكائي زاده) منذ الصغر ٠٠ فقد توفي هذا الموسيقي العظيم سنة ١٨٩٧ وكان صاحبنا آنذاك في الخامسة عشرة من عمره ٠٠ لذلك نجده يتحدث عن ذكائي دده بكل تجلة واحترام ٠

وربما كان لصغر سنه أثر في وقوعه في بعض الاخطاء الموسيقية ٠٠ كما كان لصحبته الملا عثمان الموصلي الذي زاره في الاستانة أثر بعيد في حياته ، حيث أطلعه الموصلي على المقامات العراقية ٠٠ ولا يستبعد أن يكون قد أخذ عنه المقامات العراقية الواردة في الكتاب ٠

أما أهمية الطبعة الثانية من الكتاب فقد جاءت عن اشتماله على أسماء مقامات جديدة لم يدونها كاظم في الطبعة الاولى مع ذكر التواريخ التي وجدت أو اخترعت فيها ، فاطلعنا بذلك على مجموعة كبيرة من المؤلفات الموسيقية المطبوعة والمخطوطة التي يجهلها أكثر المواسقة عندنا ٠ فقد أورد أن (المربع) مقام ذكره (حسن الكنزي) في أدواره الذي ألفه حوالي عام ١٧٠٠م وهذا يعني أن هذا المقام كان معروفا في ذلك الحين ٠٠ بينما نجد اليوم بأن (المربع) هو نوع من البستات العراقية ولا يغنى كمقام ٠ كما ذكر أن مقام « الماهور الكبير » قد ذكره محمد عبد الحميد اللاذقي في رسالته الفتحية التي ألفها حوالي عام ١٤٨٠م ، وهذا يلقي بعض الاضواء على تاريخ المقام العراقي خاصة ، والمقامات الشرقية عامة ٠

وقد تصدى الناشر المحترم الى تطور المقامات وتبدل أسمائها وأثر المواسقة في ايجاد المقامات الجديدة ٠٠ حيث ذكر أن الدكتور صبحي أزگي قد أطلق تسمية « شرف نما » حوالي عام ١٩٠٠ على مقام « شرف حميدي » الذي كان معروفا فيما قبل هذا التاريخ ، وان مقام « الحسيني » كان يعرف في القرن الخامس عشر باسم « ششگاه » كما كان يطلق « زير افكند » على مقام « كوجك » أيضا ٠

ولم يكتف الناشر الفاضل بشرح بعض المقامات التي أهمل شرحها الاستاذ كاظم مثل مقام « نگار » ومقام « روى عراق » أو باضافة عبارات الى اصطلاحات الطبعة الاولى ٠٠ وانما قام بتصحيح بعض الاخطاء الموسيقية

التي وقع فيها كاظم ، من ذلك انه شرح مقام « طرز جديد » بشكل يخالف تماما ما ذهب اليه كاظم في الطبعة الاولى ، مؤكدا أن الصواب قد جانب المؤلف في هذا الموضوع • كما أورد الناشر آراء المواسقة في بعض المقامات من حيث التحرير والتسليم •• فنجده لدى تعريفه لمقام « راحتفزا » لا يكتفي بشرحه فحسب ، وانما يورد آراء الاساتذة حسين سعد الدين أرمل وهاشم بك في سير هذا المقام • وهذا ان دل على شيء فانما يدل على اهتمام الناشر باخراج الكتاب موسوعة موسيقية كاملة لا تهم المواسقة وطلابهم فحسب •• وانما يمكن اتخاذها مصدرا للدراسات الموسيقية الشرقية المقارنة في تحديد المقامات وابعادها وكيفية أدائها •

وثمة نقطة مهمة جلب الناشر اليها انتباهنا ـ بصورة غير مباشرة ـ فلدى ذكره لمقام « نكارك » دونه بشكل « نكار ـ أك » ، و « أك » في اللغة التركية تعني الالحاق أو الاضافة • وأعتقد أن الكاف المضاف الى أواخر بعض المقامات يعني أن هذه المقامات هي من جملة المقامات الاصلية •• فمقام « حصارك » هو أحد مقامات « الحصار » ، كما أن مقام « مخالفك » من مقامات المخالف ، وان مقامات « أصفهانك » و « أصفهانك قديم » و « أصفهانك جديد » هي من جملة مقامات الاصفهان •

ولكن لي مآخذين على الناشر الفاضل ، الاول : أنه أورد أسماء جملة من المواسقة القدامى والمحدثين الذين طوروا المقامات الشرقية وأضافوا اليها مقامات جديدة ، ولكنه لم يشرح معظم المقامات التي أبدعها هؤلاء وأضافها الى الطبعة الثانية من الكتاب ، بل اكتفى بايراد ذكر المقامات الموجودة في المخطوطات والمؤلفات الموسيقية لدى المكتبات العامة والخاصة في تركيا •• وكم كان جميلا لو تجشم عناء شرحها أو كيفية أدائها ، وذكر أرقام تلك المخطوطات ومحلاتها فكان بذلك قد أدى خدمة علمية جليلة لدراسة وتدقيق أصول المقامات الشرقية عامة والعراقية خاصة •

وقد يكون الدافع الى ذلك أن المقامات التركية التي تبلغ (٣٦٠) مقاما مشروحة ومدونة وفق الاسس النظرية التي أخذت بها تركيا حديثا ، وبذلك تيسر لكل موسيقي أداؤها بشكل صحيح •• كما تم انقاذها من الاندثار والزوال •

أما المأخذ الاخر فيتعلق باهماله لتواريخ ايجاد بعض المقامات وأسماء مبدعيها ، فقد قال عن مقام « سيكاه عربان » أنه مقام ذكر لاول مرة في التاريخ عام ١٩١٠ •• دون ذكر مخترعه والمصدر الذي استقى منه هذا الخبر • ومن جهة أخرى لم يذكر لنا تاريخ ابداع مقام « رنك دل » الذي اخترعه (المهندس خالص) على الرغم من استطاعته ذلك لو أراد ، وما عدا ذلك، فقد جاء الكتاب ـ في طبعته الثانية ـ موسوعة موسيقية بحق •• واذا لم تكن للكتاب أية أهمية من الناحية الادبية ، فان تعداده للمقامات المتداولة

والمندثرة يكسبه أهمية كبرى في النطاق التاريخي والفني .

اما طريقتي في اعداد المستدرك فقد نهجت نفس الاسلوب الذي سرت عليه في تعريبي للطبعة الاولى، حيث وضعت له فهرسا للاعلام والالفاظ، والهوامش المطلوبة لشرح وتوضيح بعض الالفاظ. وقد عزفت عن ترجمة بعض الاصطلاحات «الخاصة» بالموسيقى التركية فقط مثل «ايرلاييجى» أي المغني و «آشيت» أي السلم الموسيقي و « آشاما » الدرجة و « كوغ » التي تعني الموسيقى وغيرها . كما لم أشرح الكلمات التي استبدلها الناشر بالكلمات التي كانت موجودة في الطبعة الاولى مثل « دوراق » أي القرار و « كوغچي » أي الموسيقار .

وقد أوردت في المستدرك تواريخ تاليف الكتب الموسيقية « الادوار » لمرة واحدة فقط لتجنب التكرار ، كما اني لم أدون الالفاظ التي تختلف حروفها الصوتية في اللغة التركية مثل Buselik و Puselik فقد جعلتهما اصطلاحا واحدا « بوسلك » . أما التعاريف التي لا جديد فيها كتعريف الناشر لبعض الآلات الموسيقية كالعود مثلا فقد أهملتها .

وختاما أتوجه بالشكر والامتنان الى وزارة الثقافة والارشاد لنشرها المستدرك ، حيث أتاحت لي بذلك الفرصة لاضافة ثروة هائلة من المقامات غير المعروفة الى تراثنا الموسيقى الخالد .

بغداد ـ وزارة الثقافة والارشاد — ابراهيم الداقوقي
في ٦ـ٣ـ١٩٦٥

مقدمة الطبعة الثانية

من كتاب "الاصطلاحات الموسيقية"

بقلم : الناشر

يعد كتاب الاصطلاحات الموسيقية الذي طبعه كاظم أوز (١٨٧٣ – ١٩٤٣) أول معجم لموسيقى الديوان . كما يعد كاظم اوز نفسه والذي كان معروفا بلقب « المعلم كاظم بك » أو « الخواجه كاظم بك » أحد خلفاء ذكائي دده اخر اساتيذ موسيقى الديوان واستاذ جيل من المواسقة الكبار .

أما كتابه الاصطلاحات الموسيقية الذي ألفه وهو في العشرين من عمره على هدي أدوار هاشم بك (المطبوع عام ١٨٦٤) والذي يعد أول كتاب موسيقي تركي .. فقد أصبح يضم بين دفتيه جميع الاصطلاحات الفنية لموسيقى الديوان ، وبذلك بات وثيقة تاريخية مهمة .

ومما لا شك فيه أن كتاب الاصطلاحات الموسيقية الذي يضم (٥٣٠)

اصطلاحا لا يخلو من الاخطاء ٠ وهذه الاخطاء اما أنها ناجمة عن عـــدم اعتناء المؤلف ، من نحو وضعه مقام الكردي بين مقامي السيكاه والچارگاه، ومثل هذه الاخطاء بسيطة وقابلة للتصحيح ٠ أو انها متأتية عن جهـل المؤلف والاوساط الموسيقية في تلك الفترة بالموسيقى الغربية ، فلم تدخل مصطلحاتها في هذا المعجم الصغير والذي لا يقلل من أهمية هذا الكتاب الذي يعد وثيقة موسيقية مهمة ٠

وقد أخذت على عاتقي في نشر الكتاب بطبعته الثانية ٠٠ تصحيح بعض الاخطاء الواردة فيه ، كما تركت الاصطلاحات الموسيقية الغربية على ما هي عليه (الماجور مثلا) لاهميتها الوثائقية ٠ وقد أضفت الى الكتاب اصطلاحات موسيقية أخرى حتى بلغت أكثر من ألف مصطلح ٠٠ وأكملت التعاريف الناقصة فيه ٠

واني أعتقد أن هذه الطبعة الثانية الموسعة من كتاب الاصطلاحات الموسيقية التي طبعت بعد سبعين عاما من طبعته الاولى قد ملأت الفراغ في مكتبتنا الموسيقية ٠

أنقرا ـ باقانلر
٩ أيلول ١٩٦٤

گولتكين اورانصاي

ترجمة حياة أ. كاظم
مؤلف كتاب "الاصطلاحات الموسيقية"

الاستاذ كاظم أوز مؤلف كتـاب « تعليم الموسيقى أو الاصطـلاحات الموسيقية » الذي طبع عام (١٣١٠هـ ـ ١٨٩٤م) في الاستانة ٠٠ عرف في حياته باسم المعلم كاظم بك ٠٠ وعندما صدر قانون الالقاب قبل وفاته بمدة وجيزة اختار له لقب « اوز » ودخل التاريخ التركي بهذا اللقب ٠

ولد كاظم أوز في محلة درامان بالاستانة يوم ١١ ذي الحجة من سنة ١٢٨٨هـ (٢١ شباط ١٨٧٢) وقد ادخله والده مصطفى أفندي الاشكودرالي الى مدرسة حافظ باشا الابتدائية ٠٠ وبعد أن أنهى دراسته هناك دخـل مدرسة رشدية فاتح العسكرية ٠ وكان لما يزل صغيرا عندما توفي والده فدخل مدرسة دار الشفقة للفنون ، وكان أثناء مواظبته على الدراسة يتلقى بعض الدروس الموسيقيـة من ذكائي دده (١٨٢٤ ـ ١٨٩٧) ولـما أنهى دراسته في هذه المدرسة عين بوظيفة كتابية في قلم محاسبة وزارة التلغراف والبريد سنة ١٣٠٨هـ (١٨٩٢م) حيث نشر في هذه الاثناء كتابه الموسوم ب « الاصطلاحات الموسيقية » الذي نال به شهرة عظيمة انضم على أثرها الى فرقة الموسيقى الهمايونية(*) ٠

(*) وهي الفرقة الموسيقية الرسمية للحكومة العثمانية ٠

وفي سنة ١٣١١هـ أدى امتحانا في مجلس المعارف عين على أثره معلما للغة التركية في اعدادية أنقرا ، فمدرسا لمسك الدفاتر واستاذا للجغرافية الى أن تم ترفيعه فأصبح استاذ الرياضيات في اعدادية مرجان ٠ ثم انتقل الى سلك التفتيش في وزارة المعارف وكانت اخر وظيفة أشغلها هي تعليم الموسيقى في مدرسة دار الشفقة نفسها والتي تخرج هو منها ٠

كان كاظم بك من أتباع الطريقة المولوية ، ومن عشاق ومريدي مولانا جلال الدين الرومي ، حيث كان يحضر ـ بلا انقطاع ـ الى التكية المولوية البهارية ويشترك ـ بصوته الجهوري البديع ـ في ترتيل الآيين الشريف أيام المقابلة في هذه التكية ٠

أخذ كاظم عن استاذه ذكائي دده جميع الآيينات المولوية وأتقنها بشكل تام ، وهو الذي نشر لاول مرة في تاريخ تركيا سلام « اى قوم » المولوية من آيين الدوگاه حيث طبعه بواسطة اسكندر الشامي وتحت اشرافه ٠ كما أبدع ، بناء على اصرار حافظ عثمان الموصلي سنة ١٣١٦هـ (١٩٠٠م) آيينا من مقام سلطاني يكاه والذي كان من المقرر اداؤه عند افتتاح التكية المولوية البهارية ، الا أن بعض الظروف حالت دون ذلك ٠٠ وعلى أية حال فقد أدى كاظم الآيين المذكور في أحد أيام العيد في دارة شيخ الاسلام (صاحب ملا) الكائنة في پاشا باخچه [باسطنبول] بحضور السادة شيخ حسين فخر الدين والحاج عارف الايوبي وأحمد مدحت أفندي ٠

توفي كاظم في ٩ كانون الثاني ١٩٤٣ ودفن في مقبرة أدرنه قاپي باسطنبول ٠

مؤلفاته :

١ ـ تعليم الموسيقى أو الاصطلاحات الموسيقية (طبع القسطنطينية ١٣١٠ ـ مطبعة أبو الضيا ـ الطبعة الاولى : ٥٤ص) والذي حققه الدكتور گولتكين اورانصاي ونشره في طبعته الثانية (أنقرا ـ ٩ أيلول ١٩٦٤ : ٧٨ص) ٠
٢ ـ حياة الارواح ـ نجهل طبعه من عدمه ٠
٣ ـ الموسيقى (الجزء الاول) حول الدييز والبيمول في الموسيقى الشرقية والغربية (درسعادت ١٣١١هـ ـ مطبعة محمود بك : ١٤ص) ٠
٤ ـ الفباء الموسيقى أو الدروس الاولية في النوطات (طبع عام ١٩٢٠) ٠

الحانه :

١ ـ الآلهيات ٠
٢ ـ آيين سلطاني يكاه (١٣١٦هـ) ٠
٣ ـ ما يقرب من (٢٠٠) شرقي ونشيد ٠

المعوان

هذه الرموز استعملتها لدى اعداد المستدرك ، وقد اثبتها مشروحة بما يقابلها من المعاني :

أ/ : انظر

[أ • أ] : انظر الاصطلاحات الموسيقية ل « أ » كاظم •

[أ • ج] : اصطلاح جديد اضافة النـاشر الى الطبعة الثـانية من كتاب « الاصطلاحات الموسيقية » •

[أ • ق] : في الاصطلاحات الموسيقية القديمة •

أ/م : انظر الاصطلاح المذكور في المستدرك •

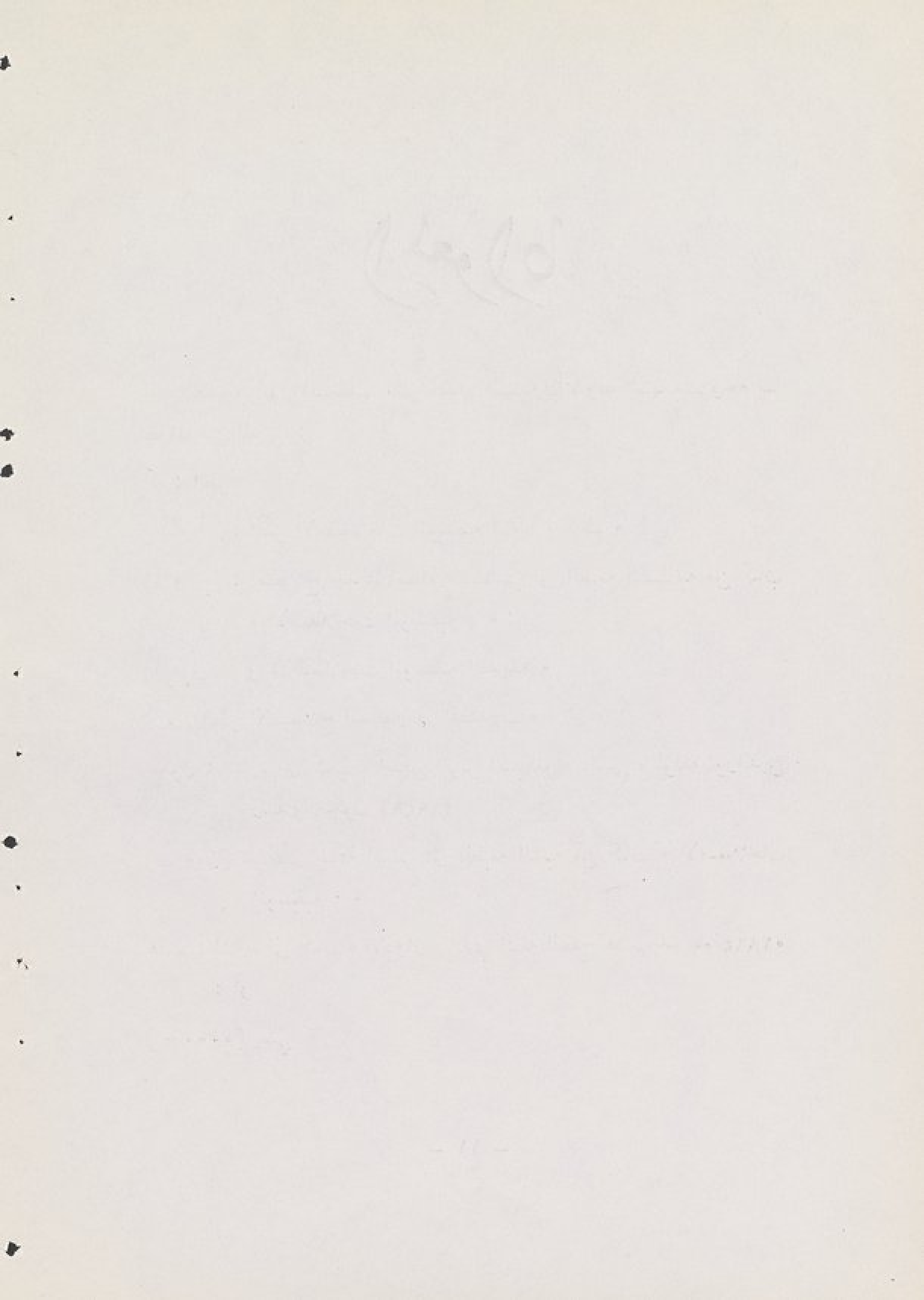
بنگول : اشارة الى كتاب « اسكى اثرلر انسيكلوپه ديسي » لمؤلفه نورالدين رشدي بنگول (١٩٣٩)

[ت • ن] تعريف اضافة الناشر الى الطبعة الثانية من كتاب « الاصطلاحات الموسيقية » •

هاشم : اشارة الى كتاب « الأدوار » الذي ألـّفه الحاج هاشم بك عام ١٨٦٤•

/ : أو

[= ••••] يعني



الهمــزة

آب ِ كوثر :

المقام المذكور في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

آچقي : [= المفتاح]

هي الاشارة التي توضع في بداية خطوط النوطة لبيـــان اسمها أو ارتفاعها ٠ ويستعمل في موسيقى الديوان(١) عادة مفتاح (صول) وقد استعمل علي أوفقي ــ حوالي عام ١٦٥٠ ــ مفتاح (دو) ٠٠ ويعبر عن المفتاح بهذه الاشارة :

𝄞

[أ٠ج]

آرالِـقْ :

فرق ارتفاع الصوت بين بعدين ، ويطلق عليه في الموسيقى الغربية (Cent) وأبسط أنواعه هو البعد بالثمان [البعد بالكل في الموسيقى الشرقية] ٠ [أ٠ج]

---

(١) هي الموسيقى السائدة في الفترة الكائنة بين القرنين الحادي عشر ومنتصف القرن التاسع عشر ، كما تطلق هذه اللفظة على موسيقى السراى أيام السلاطين ٠

اما في الموسيقى العربية فتطلق لفظة الديوان على السلم ذي الابعاد السبعة ٠ وفي العراق يطلق على بعد الحجاز « حجاز ديوان » اما في الموصل فيطلق على الاورفه (اورفه ديوان) ٠

آلاتْ النفخ :

هي الآلات الموسيقية التي يعزف عليها بالنفخ كالناي والمزوج والمزمار والصورنا وغيرها . [أ.ج]

آنا مَقام : [= المقام الام]

المقام الذي تتولد منه المقامات الاخرى . فمثلا أن مقام الراست في موسيقى الديوان هو المقام الام لهذه الموسيقى والذي يأتي في مقدمة ترتيب المقامات(٢) . [أ.ج]

آغازَه قابلي :

مقام مذكور في أحد الشروح الموسيقية (القرن الثامن عشر) لمؤلف مجهول . [أ.ج]

آهنك :

هو الصوت الذي يتخذ وسيلة لضبط الآلات الموسيقية . ويستعمل في موسيقى الديوان الاصوات السبعة التالية :
١ـ بول آهنك ٢ـ داوود ٣ـ شاه ٤ـ منصور ٥ـ قيزناي ٦ـ مستحسن ٧ـ سپورده [أ.أ : سپورگه] . [أ.ج]

آهنكِ طَرَبْ :

مقام اخترعه ابراهيم وفاء فرانضجي زاده في نهاية القرن التاسع عشر . [أ.ج]

آيين شريف :

هي المنظومات الكبرى التي يتغنى بها المولويون في احتفالاتهم الدينية المسماة بالمقابلة ، وتتألف من أربعة سلامات ، يكون السلام الاول من أصول دور روان والسلامان الثاني والرابع من أصول الاوفر ، أما السلام الثالث فيكون عادة من أصول دور كبير [ت.ن]

---

(٢) تطلق لفظة « آنا مقام » في الموسيقى التركية على مقام « الراست » في الموسيقى الشرقية . وقد وصفه المواسقة القدماء بانه « اصل المقامات » .

اما من حيث ترتيب المقامات فقد وضع شهاب الدين العجمي في كتابه « رسالة الانغام » الراست مقاما أولا ـ المخطوطة العراقية الوحيدة لدى الاستاذ الشيخ جلال الحنفي ـ ومن المؤلفين القدماء من جعل « العشاق » بدلا من الراست مقاما أولا في ترتيب المقامات على ما جاء في كتاب « الميزان في علم الادوار والاوزان » .

حــرف الألف

أبــو سَليك :

الاسم الذي كان شائعا لمقام (البوسلك) في الفترة الكائنة بين القرنين الثالث عشر والخامس عشر ٠ [أ٠ج]

اِرتفــاع :

صفة اهتزازات الصوت ٠ فالصوت ذو الاهتزازات الواطئة يسمى (الثقل) أما ذو الاهتزازات العالية فيسمى (الحدة) ٠ [ت٠ن]

أسكي مايَهْ :

أ / : يكاه مايه في هذا الكتاب ٠

اِصفهان :

مقام يبدأ تحريره من النوى ثم يستعمل فيه السلم الموسيقي العثماني ذو الابعاد السبعة ويستقر على الدوكاه ٠ ويختلف هذا المقام عن النوى باستعماله الحجاز بدل الچارگاه عند الصعود ٠ [ت٠ن]

اِصفهانَكْ :

مقام يكون تحريره واستقراره مثل مقــام الاصفهان غير أنه يستعمل الميانات ذات الانغام العاليــة ٠ وقـد أطلقت تسمية « أصفهانك الجديد » على المقام الذي اخترعه السلطان سـليم الثالث للتفريق بينه وبين المقام المذكور ٠ [ت٠ن]

اِصفهانَك جديد :

مقام اخترعه السلطان سليم الثالث [١٧٦١ ــ ١٨٠٨] وقد أطلق عليه هذه التسمية للتفريق بينه وبين مقام أصفهانك ٠ [أ٠ج]

اِصفهانَكْ زَمْزَمَه :

تركيب ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبــد الباقي (حوالي عام ١٧٩٥) ٠ [أ٠ج]

إصفهان سَلْمَكْ :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله نتيجة دمج اوازة السلمك بمقام الاصفهان ٠ [أ٠ج]

إصفهان شَهْناز :

تركيب ورد ذكره في كتـــاب الادوار (النصف الاول من القرن الخامس عشر) لخضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

إصفهانَكْ عَتيق :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » مبينا بأنه المقام الذي يكون تحريره من الاصـفهان ويسـتقر عـلى العشـيران ٠ [أ٠ج]

إصفهان عراق :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

إصفهان گردانيه :

مقام ورد ذكره بين التراكيب التي تضمنها كتـــاب « الادوار » لخضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

إصفهان گوَشْت :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام الاصفهان ، حسبما أورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

إصفهان مايَه :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناتج عن دمج اوازة المايه بمقام الاصفهان ٠ [أ٠ج]

إصفهان نَوْروزْ :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة النوروز بمقام الاصفهان ٠ [أ٠ج]

أكبَري :

مقام مذكور في كتاب (الادوار في علم الموسيقى) لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

أوازَة :

أحد الفصول الاربعة التي كانت تتكون منها المقامات المعروفة في الفترة الكائنة بين القرنين الثالث عشر والخامس عشر • وقد عد كل من صفي الدين الارموي (حوالي عام ١٢٥٠م) وخضر بن عبد الله (النصف الاول من القرن الخامس عشر) الاوازات ستا وهي :

١ـ الگوشت ٢ـ الگردانيه ٣ـ النوروز ٤ـ السلمك ٥ـ المايه ٦ـ الشهناز •

بينما أضاف كل من يوسف القيرشهرلي (بداية القرن الخامس عشر) ومحمد عبدالحميد اللاذقي في (نهاية القرن الخامس عشر) الحصار الى الاوازات الست المعروفة فأصبحت سبع اوازات وهي :

١ـ الگوشت ٢ـ الگردانيه ٣ـ النوروز ٤ـ السلمك ٥ـ المايه ٦ـ الشهناز ٧ـ الحصار • [أ•ج]

أوازي زَنْبور :/أغازي زنبوز

مقام ذكره يوسف القيرشهرلي (حوالي بداية القرن الخامس عشر) في كتابه الادوار • [أ•ج]

أوج :

مقام يبدأ تحريره من بعد الاوج ويستقر على پردة العراق • [ت•ن]

أوج آرا :/أوْچارا[٣]

مقام يختلف عن الاوج في استعماله الشهناز بدل الگردانيه والعجم بدل الحسيني والحجاز بدل الچارگاه وپردة نيم كردي بدل الدوگاه • وهو يحرر مثل مقام الاوج ثم يشتغل بالحجاز ويستقر على العراق • [أ•ج]

أوج عَشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب (الادوار في علم الموسيقى) لمؤلف مجهول [أ•ج]

---

(٣) أوجارا : قد يكون مقام الاوشار المعروف اليوم بين المقامات العراقية •

أوج بوسلك :

مقام يحرر مثل مقام الاوج ثم يستعمل برده البوسلك مثل مقام البوسلك نفسه ويستقر على الدوكاه ۰ [أ۰ج]

أوْج مَقْلوب :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار لمؤلف مجهول والموجود بين مقتنيات المكتبة الوطنية [في أنقرا] ۰ [أ۰ج]

أوُج دُورتْلِكْ :

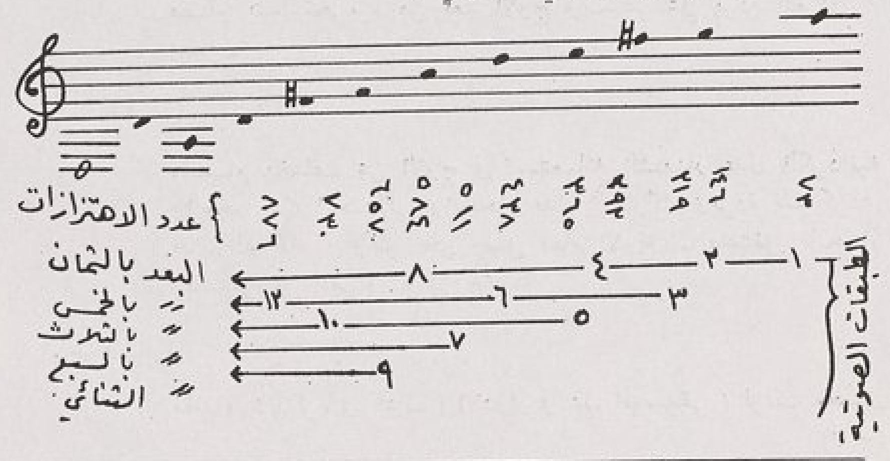
أصبح تأليف الشرقيات - التي ظهرت في موسيقى الحفلات المشابهة لالحان الثالس في القرن العشرين - ب (الاوج دورتلك) ٣/٤ شيئا مألوفا ۰ [ت۰ن]

أوْرَنگي :

اللحن الثالث من الالحان الثلاثين(٤) ۰ [أ۰ج]

أوست سه‌له‌نلر :

هي اهتزازات الطبقات الصوتية التي تتولد عن الصوت الرئيسي فتضفي عليه لوناً خاصاً به ۰ وعلى ذلك فان الطبقات الصوتية الاثنتي عشرة التي تتولد من صوت الـ (ری) تكون اهتزازاته (٧٣) طنة ، وهي كما يلي :



(٤) الالحان الثلاثون : هي المقامات التي أبدعها الموسيقار الفارسي باربد ۰

اِهتزاز :

الحركة المتموجة لنقطة معينة ۰ وتتكون الاصوات الموسيقية من الاهتزازات الموزونة ۰ [ت۰ن]

اِيكلِغْ : /اِكليغي/اِكلِكْ/ گيشَكْ/ گيجِكْ

هـي الآلة الموسـيقية التي كانت تستعمل في موسـيقى الديوان والتي تركت مكانها للكمان في القرن الثامن عشر أو التاسع عشر۰ وتتكون من نصف كرة خشبية مغطـاة بجلد الغزال مـع ذراع طويلة من خشب اللوز ويمتـد عليهـا وتران حسبما وصـفها شكرالله بن أحمد أو ثلاثة أوتار كما أورد اوليا چلبي ۰ [أ۰ج] أ / : رباب [أ۰أ ص : ٥٣] ۰

حـرف البـاء

بابا طاهر :

هو مقام طاهر ، ولكنه ورد بهذا الاسم في (أدوار) قانطمير أوغلو (حوالي عام ١٦٩٥) ٠ [أ٠ج]

بَحْرِ نازيك :

مقام ذكره يوسف القيرشهرلي (بداية القرن الخامس عشر) في كتابه « الادوار » ٠ [أ٠ج]

بُخاري :

مقام ذكره علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره (النصف الاخير من القرن الخامس عشر) ٠ [ت٠ن]

بادي صبا :

المقـام المذكور في كتـاب « الادوار » المنظوم لمؤلف مجهــول ٠ [أ٠ج]

بُزْرُگ : / بُزُرْك

مقـــام يحـرر من الحسيني ، ثم يستعمل السـلم الموسيقي الخاص ذا البوسـلك ويستقر على الراست ٠ يختلف هذا المقام عن مقام « نكار » بأنه يستعمل مقام الاوج بدل العجم المستعمل في مقام نكار ٠ [أ٠ج]

بُزُرْگ سَلْمَكْ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقـام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ شَهناز :

تركيب ينتج عن مزج اوازة الشهناز بمقام البزرك ، كما أورده خضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

بزرگ گردانیه :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠٠ وينشأ عن مزج اوازة الگردانيه بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ گوشت :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في كتابه « الادوار » والناتج عن دمج اوازة الگوشت بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ مايه :

تركيب ينجم عن دمج اوازة المايه بمقـام البزرك حسبما أورده خضر بن عبدالله في أدواره ٠ [أ٠ج]

بزرگ نوروز :

مقام أبدعه خضر بن عبد الله من تركيب اوازة النوروز على مقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بَزْم آرا :

مقام ذكره ناصر عبد الباقي في كتابه « التـدقيق والتحقيق » ٠ [ت٠ن]

بُستان :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » ٠ [ت٠ن]

البعد بالكل :

أ / م : سكزلي

البعد بالثمان :

أ / م : سكزلي

البقيَة :/الباقية

هي المسـافة الـكائنة بين الثنائيات الصغيرة(*) ، والتي اطلقت

(*) سميت هذه المسافة بالثنائية الصغيرة والتي تساوي (٩٠ سنت) للتفريق بينها وبين الثنائية الغربية التي تساوي (١٠٠ سنت) ، لان الاولى أصغر من الثانية ٠
وينقسم البعد الكامل في الموسيقى الشرقية (حسب النظرية الموسيقية التركية) الى تسع =

عليها لفظة « بقية » في كتب الادوار ٠ وتساوي هذه المسافة ٩٠ سنت لانهـا نتيجة طرح فاصلين طنينيين (٢ × ٢٠٤ = ٤٠٨) من البعد بالاربع الكامل (٤٩٨ سنت) فالباقي (٩٠ سنت) هو ما يطلق عليه البقية ٠ [أ٠ج]

بَنْدي حَصار :

مقام اخترعه أحمد عوني قونوق (١٨٦٩ – ١٩٣٨) ٠ [أ٠ج]

بُوسَلِكْ سَلْمك :

يعتقد خضر بن عبدالله انه يمكن ايجادهذا التركيب من دمج الحان اوازة السلمك بمقام البوسلك ٠ [أ٠ج]

بوسلك شَهناز :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من دمج اوازة الشهناز بمقـام البوسلك ٠ [أ٠ج]

بوسلك عشيران :

مقام يحرر مثل مقام البوسلك بنوع البوسلك ، ثم يستقر على الحسيني عشيران دون استعمال السيگاه ٠ [ت٠ن]

بوسلك گردانيه :

هو التركيب الذي أبدعـه خضـر بن عبـد الله من مزج اوازة الگردانيه بمقام البوسلك ٠ [أ٠ج]

بوسلك گوشت :

تركيب استخرجه خضر بن عبد الله من دمـــج اوازة الگوشت بمقام البوسلك ٠ [أ٠ج]

= مسافات ثنائية صغيرة تطلق على كل واحدة منها (كوما) وتطلق على الكومات الأربع الاولى لفظة (بقية) وعلى الخامسة (البعد بالاربع) وعلى الثامنة (البعد بالثمان = البعد بالكل) وعلى التاسعة الفاصل الطنيني ٠

ولما كان السلم الموسيقي التركي يتكون من (٥٣) كوما [والـكوما تساوي ٢٢ سنت] فالبعد بالأربع الكامل فيه يساوي (٢٢) كوما ، فاذا طرحنـــا منه فاصلين طنينيين اثنـــين (٢ × ٩ = ١٨) فالباقي (الذي يساوي أربع كومات) هو ما يطلق عليه البقية ٠

بوسلك نوروز :

التركيب الناجم عن مزج اوازة النوروز بمقام البوسلك .. حيث ذكره بهذا الشكل خضر بن عبد الله في كتابه (الادوار) . [أ.ج]

بوسلك مايه :

تركيب من اختراعات خضر بن عبد الله ، حيث أبدعه من مزج البوسلك ـ وهو أحد المقامات الاثني عشر ـ مع أحد الاوازات الست وهي المايه . [أ.ج]

بَهارْ :

مقام ذكره علي شاه بن الحاج بوقا (نهاية القرن الخامس عشر) في ادواره [أ.ج]

بَياتي بوسلك :

مقام يحرر مثل البياتي ، ثم يستعمل درجة البوسلك بدل السيكاه ويستقر على الدوكاه [أ.ج]

بياتي حصار :

مقام ذكر في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول .. [أ.ج]

بياتي عَرَبان :

مقام يحرر من المحير ثم ينتقل من السنبلة الى المحير فالكردانيه فالاوج ثم الشوري ومن النوى يستقر مثل مقام البياتي[5] . [أ.ج]

بياتي عَرَبان بوسلك : /عَرَبان بوسلك

هو المقام الناتج عن اضافة مقام البوسلك الى نهاية بياتي عربان. [أ.ج]

---

(٥) يستقر مقام البيات على الدوكاه .

(٦) أورده صاحب « الدر النقي في علم الموسيقى » بمثابة اسم ثان للمحير الذي هو من شعب الشاهناز : ص ١٧ .

بيضـا :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » (ت٠ن)

بين البحرين :

مقام ذكر في كتاب « الادوار » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

حـرف الپــــاء

پاسباني :

من المقامات التي ذكرت في كتاب «طريق بر ساز آوردن عود[٧]» باللغة الفارسية لمؤلف مجهول • [أ•ج]

پايزَنى صبَا :

مقام ورد ذكره في الملحق الذى اضيف الى كتاب قانطمير (اوغلو) الموجود في مكتبة (أرهل) • [أ•ج]

پَرْده :

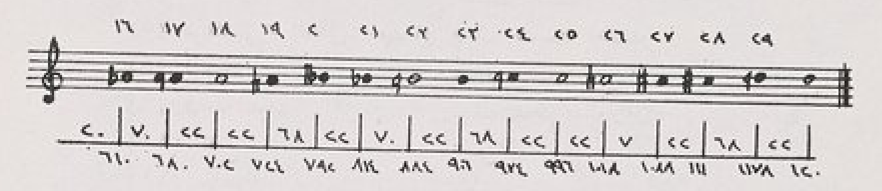
تعني الصوت الموسيقي من جهة الارتفاع • وكان يطلق عـلى اصوات سلم موسيقى الديوان اسم تام پرده [= بعد كامـل] وعلى الابعاد الكائنة بين الابعاد الكاملة تسـمية نيم پـرده [= نصف بعد/البعد الصغير] فمثلا ان الابعاد التي يتضمنها البعد بالثمان [البعد بالكل]تكون متغيرة••فقد اعتبرها البعض في ادوارهم سبع عشرة پرده والبعض الآخر ثلاثا وعشرين بينما استقر رأى الاساتذة رؤوف يكتا وحسين سـعدالدين أرهل وصبحي أزكي على انها اربع وعشرون پرده •

اما الپردات المستعملة اليوم فانها تقارب الثلاثين ،واهمها :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥

٢٢ ٦٨ ٢٢ ٧ ٢٢٠ ٧ ٢٠ ٢٢ ٧٠ ٢٢ ٦٨ ٢٢ ٢٢٠ ٧٠ ٢٠

Cent (سنت) ٢٢ ٩٠ ١١٢ ١٨٢ ٢٠٤ ٢٧٤ ٢٩٤ ٣١٦ ٣٨٦ ٤٠٨ ٤٧٦ ٤٩٨ ٥٢٠ ٥٩٠



وقد تغيرت اسماء الابعاد بالنسبة الى اماكنها [على السـلم الموسيقى] ولتقادم الازمان • فقد كانت الابعاد المشـهورة والمستعملة في الآستانه اواخر القرن التاسع عشر هي :

---

(٧) طريقة عزف العود •

البعد بالكل الاسفل	البعد بالكل الاعلى
(١) يكاه	النوى
(٢) پست شوري	شوري
(٤) حصار	پست حصار
(٥) بياتي	پست بياتي
(٦) حسيني	عجم عشيران/پست عجم
(٨) عجم	عراق
(١٠) اوج	گوشت/رهاوي
(١١) ماهور	راست
(١٣) گردانيه	زير گوله
(١٦) شهناز	دوگاه
(١٨) محير	نهاوند
(١٩) ـــــ	كردى/حجاز كرد
(٢٠) سنبله	سيكاه
(٢٢) تيز سيكاه	بوسلك
(٢٣) تيز بوسلك	چارگاه
(٢٥) تيز چارگاه	حجاز
(٢٨) تيز حجاز	صبـــا
(٢٩) تيز صبا	

اما رؤوف يكتا(*) فقد عددها بالشكل التالى :

البعد بالكل الاسفل	البعد بالكل الاعلى
(١) النوى	يكاه
(٣) نيم حصار	نيم پست حصار
(٤) حصار	پست حصار
(٥) ديك [= العالى] حصار	ديك پست حصار
(٨) العجم	عجم عشيران
(٩) ديك عجم	ديك عجم عشيران
(١٠) اوج	عـــراق
(١١) ماهور	گوشت
(١٢) ديك ماهور	ديك گوشت

(*) كان المرحوم رؤوف يكتا بك من اساطين الموسيقى في تركيا . وقد ساهم في مؤتمـــر الموسيقى العربية الاول الذى انعقد في القاهرة عام ١٩٣٢ ممثلا عن المعهد الموسيقى في اسطنبول. وله مؤلفات موسيقية عديدة .

(١٣) گردانيه	راست	
(١٥) نيم شهناز	نيم زنگوله	
(١٦) شهناز	زنگوله	
(١٧) ديك شهناز	ديك زنگوله	
(١٨) محير	دوگاه	
(٢٠) سنبله	كردي	
(٢١) ديك سنبله	ديك كردي	
(٢٢) تيز سيگاه	سيگاه	
(٢٣) تيز بوسلك	بوسلك	
(٢٤) ديك تيزبوسلك	ديك بوسلك	
(٢٥) تيز چارگاه	چارگاه	
(٢٧) نيم تيز حجاز	نيم حجاز	
(٢٨) تيز حجاز	حجاز	
(٢٩) ديك تيز حجاز	ديك حجاز	[ت٠ن]

پَسْت عجم :

أ/: عجم عشيران في هذا الكتاب

پَسْتَه اِصفهان :

مقام يحرر مثل مقام أصفهان ثم يستقر على العراق بالسلم الموسيقي الخاص [= سلطاني عراق] [ت٠ن]

پسته حصار :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »

پسته نِگار[٨] :

مقام يحرر مثل مقام الصبا ، ثم يستقر على العراق ٠ [ت٠ن]

پسته نگار حصارك :

مقام مذكور في ادوار منظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

پسته نگار عتيق :

مقام ذكر لاول مرة في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقي [أ٠ج]

---

(٨) ان مقام البسته نكار المتداول في العراق مركب من الصبا على سيكاه ٠

پسته نِگار قديم :

مقام ذكره لاول مرة في التاريخ ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » [ت٠ن]

پَشرو : /پيشرو [= بَشْرَفْ]

لحنت جميع الاصول ـ ماعدا سنگين سماعي واقصاق سماعي ويوروك سماعي ـ حتى عام ١٨٣٠ بثلاث شعب ومن ثم باربع شعب ٠ وقد كان يقال لكل قطعة تردد بعد كل شعبه بـ « ملازمه [= لازمة] » ٠ وعندما اصبحت الاصول من اربع شعب صارت « الملازمه » تكون الشعبه الثانية منها ، واصبح التسليم الذى كان رباط الملازمات يؤدي وظيفة الملازمات نفسها ٠ [ت٠ن]

پنجگاه :

هو الاسم القديم لپرده النوى التي كانت تشكل الدرجة الخامسة في السلم الموسيقي الطبيعي [ناتورال] وهو المقام الذى يحرر من پردة الپنجگاه ويستقر على الراست ٠ [ت٠ن]

پنجگاه أصل :

مقام عرفه محمد عبد الحميد اللاذقي في [رسالته] الفتحية (اواخر القرن الخامس عشر) كتركيب اول من التراكيب الثلاثين ٠ [أ٠ج]

پنجگاهِ زائِد :

مقام اورده اللاذقي في رسالته الفتحية كتركيب ثان من التراكيب الثلاثين ٠ [أ٠ج]

پهلوي :

مقام معرف في كتاب « طريق بر ساز آوردن عود » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

پيانو :

أخذت موسيقى الديوان باستعمال پيانو الحائط والپيانو المذيل في اواسط القرن التاسع عشر ، وكان اول عازف عليها هو احمد بك ٠ [ت٠ن]

حـرف التـــاء

تبريــز :

مقام اخترعه المعلم اسماعيل حقي (١٨٦٥–١٩٢٧) [أ٠ج]

تختِ تَقديس :

المقام الخامس من الانغام الثلاثين [ت٠ن]

تركي حجاز : /حجاز تركي

مقام عرفه يوسف القبر شـــهرلي في ادواره ، ووضعه بـين التراكيب ٠ [ت٠ن]

تركيب صبَا :

مقام عرفه يوسف القبر شـــهرلي في ادواره ، واورده ضمن التراكيب التي تضمنها كتابه المذكور ٠ [أ٠ج]

تسليم :

أ/: بشرو في هذا الكتاب ٠

تقسيم :

التأليف الموسيقى المرتجل ٠ [أ٠ج]

التنظيم ذو الأبعاد المتساوية :

التنظيم الذي تتساوى فيه مسافات الثنائيات ، وبكلمة اخرى يتكون هذا التنظيم من ثنائيات متساوية ٠ ويساوي الثنائي في هذا التنظيم الموسيقي الذي أخذت به أوربا في القرن السادس عشر (١٠٠ سنت) والثنائي الكبير (٢٠٠ سنت) والبعد بالاربع الزائد [أو البعد بالخمس الناقص] (٦٠٠ سنت) والبعد بالثمان التـام [أو البعـد بالسبع الزائد] (١٢٠٠ سنت) ٠ وقد دخل البيانو الذي يعتبر آلة موسيقية منظمة حسب التنظيم ذي الابعاد المتساوية الى موسيقى الديوان في القرن التاسع عشر ٠ [أ٠ج]

حـرف الثـــاء

ثـريـا :

أقصاق تركي [ت٠ن]

الثلاثون نغماً :

هي المقامات التي اخترعها الموسيقار الفارسي باربد الذى عاش في كنف خسرو [پرويز] الثاني (المتوفى عام ٦٢٨م) وكـان نديمه ٠٠٠ وقد نسجت الكثير من الاساطير حول شخصيتـه فيما بعد ٠ وهذه المقامات هى :

(١) آرايش خورشيد (٢) آيين جمشيد (٣) أورنگى (٤) باغ شيرين (٥) تخت تقـديس (٦) حقة كاوس (٧) راه روح (٨) رامش جان (٩) سبز د رسبز (١٠) سروستان (١١) سروى سهي (١٢) شادروان مروارد (١٣) شب ديز (١٤) شب فروخ (١٥) قفل رومي (١٦) گنج باد آورد (١٧) گنج گاو (١٨) گنج سخته (١٩) كين ايرج (٢٠) كين سياوش (٢١) ماه بركوهان (٢٢) مشكدانه (٢٣) مرواي نيك (٢٤) مشكمالي (٢٥) مهرباني (٢٦) ناقوسي (٢٧) نوبهاري (٢٨) نوشين باده (٢٩) نيم روز (٣٠) نخجير كان ٠

ولم يذكر نظامي الكنجوي[٩] في مثنويته « خسرو وشـيرين » المقامات المرقمة (٢) و(٧) و(٢٧) وانما اورد بدلا منها مقامات « ساز نوروز » و « غنجـة كبك دري » و « فـروخ روز » و « كيخسروي » وبذلك ارتفع عددها الى (٣١) مقاما ٠ [أ٠ج]

---

(٩) نظامي الكنجوي : الشاعر الفارسي الذي اشتهر بمثنوياته الخمس « مخزن الاسرار » و « خسرو وشيرين » و « ليلى ومجنون » و « اسكندرنامه » و « هفت بيكر » وقد ولد عام ٥٣٥ هـ (١١٤٠ م ـ ١١٤١ م) وتوفى عام ٥٩٩ هـ (١٢٠٣ م) ٠

حــرف الچيم

چهارا گَزَ ینْ : /چهارا گزَ یِنْ

مقام اخترعه ادهم السنطوري (١٨٥٥ – ١٩٢٦) ٠ [أ٠ج]

حرف الحاء

حجاز اِصفهان :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في ادواره ٠ [أ٠ج]

حجاز بُزُرك :

مقام ذكره يوسف القير شهرلي بين التراكيب في ادواره ٠[أ٠ج]

حجاز بوسلك :

مقام يحرر مثل الحجاز ، ثم يستعمل العجم بدل الاوج والچارگاه بدل الحجاز والبوسلك بدل الكردي ويستقر على البوسلك ٠ [أ٠ج]

حجاز الحجاز :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره (حوالي عام ١٧٠٠) [أ٠ج]

حجاز زَمْزَمَهْ :

مقام اورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

حجاز زيرگوله :

أ/: زنگوله في هذا الكتاب و أ/ : زيرگوله [أ٠أص : ٥٧]

حجاز الزيرگولي :

أ/: زنگوله في هذا الكتاب ٠

حجاز سَلْمَكْ :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجاز شَهناز :

تركيب أبدعه خضر بن عبدالله نتيجة دمج اوازة الشهناز بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجاز عجم :

مقام ورد ذكره بين التراكيب التي صنفها خضر بن عبدالله في ادواره [أ٠ج]

حجازي عراق : /حجازْ عراق

مقام جاء ذكره في الادوار المنظوم حوالي عام ١٥٠٠ [أ٠ج]

حجاز عشيران :

هو المقام الذى شاع وانتشر اواسط القرن التاسع عشر [أ٠ج]
أ/: راحتفزا [أ٠أ : ٥٣]

حجاز كار بوسلك :

مقام اخترعه ادهم السنطوري [أ٠ج]

حجاز گردانيه :

مقام ذكره خضر بن عبدالله بين التراكيب في ادواره ٠ [أ٠ج]

حجاز كردي : (وقبلاً كان يدعى حجاز كار كردي)

مقام حجاز كار الذي تستعمل فيه درجة الكردي بدل السيگاه ويشتغل بالگردانيه والنوى مثل الحجاز كار الأصيل ، ثميستقر على الراست [أ٠ج]

حجاز گُوَشْت :

هو التركيب الناتج عن دمج اوازة الگوشت بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجاز مايَهْ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة المايه بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجازي مُخالف : /حجازْ مُخالف

مقام ذكره يوسف القير شهرلى في ادواره [ت٠ن]

حجاز مُخالِفَكْ :

مقام ورد ذكره في ادوار منظوم [أ٠ج]

حجاز نوروز :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناشيء عن دمج اوازة النوروز بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجازي :

أ/: حجاز [أ٠أ : ٤١]

حُسْنِ آن :

مقام اورده حسن الكنزي في ادواره [أ٠ج]

حسيني بوسلك :

مقام جاء ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول ٠ وبعد ان اندثر هذا المقام اعاد اليه الحياة « كاظم اوز » مؤلف كتاب الاصطلاحات الموسيقية ، حيث ذاع هذا المقام وانتشر ٠ [أ٠ج]

حسيني خُراساني :

أ/: خراساني حسيني في هذا الكتاب ٠

حسيني زَمْزَمَه :

أ/: حسيني كردي [أ٠أ : ٤٣]

حسيني سَلْمَكْ :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقام الحسيني [أ٠ج]

حسيني شَهناز :

يذكر خضر بن عبدالله بانه التركيب الناشيء عن دمج اوازة الشهناز بمقام الحسيني ٠ [أ٠ج]

حسيني عجم :

مقام ورد ذكره فى كتاب « الادوار » ليوسف القرشهرلي ٠ [أ٠ج]

حسيني گردانيه :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناتج عن دمج اوازة الگردانيه بمقام الحسيني [أ٠ج]

حسيني گُلْعُذار :

أ/: گلعذار [أ٠أ : ٨٣]

حسيني گوشت :

مقام ورد ذكره في ادوار خضر بن عبدالله [أ٠ج]

حسيني مايه :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله هو التركيب الناشيء عن دمج اوازة الماية بمقام الحسيني [أ٠ج]

حسيني نوروز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام الحسيني [أ٠ج]

حِصار :

هو الاسم الذي كان شائعا لمقام الاوج في القرن الخامس عشر٠ أما اليوم فانه يطلق على المقام الذي يظهر پردة تحرير الحسيني بپردة الحصار ٠ [ت٠ن]

حصار أوج :

مقام ذكره يوسف القير شهرلي بين التراكيب في « ادواره » [أ٠ج]

حصار بُزُرگ :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار ، والموجود في المكتبة الوطنية بانقرا لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

حِصارْ غير مُسْتَعَارْ :

مقام اضيف في السنوات المئة الأخيرة الى « زين الالحان »(*) بالتركية في مجموعة الاستانة ٠ [أ٠ج]

(*) هو كتاب « زين الالحان في علم تاليف الأوزان » لمحمد عبدالحميد اللاذقي ٠ أ/ عبدالحميد العلوجي : رائد الموسيقى العربية ص٤٩ ٠

حصار قديم :

مقام اورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

حصار نيك :

المقام المذكور في كتاب الادوار المنظوم حوالى عام ١٥٠٠ [أ٠ج]

حـرف الخـــاء

خُراساني حسيني : / حسيني خراساني

مقام ذكره قانطمير اوغلو في ادواره · [أ·ج]

خَضراء :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ·ج]

خوجَسْت : / خوجَتْ

تركيب اورده محمد اللاذقي في رسالته الفتحية · [أ·ج]

خوزي بوسلك :

مقام اورده قانطمير اوغلو في ادواره · [أ·ج]

خوزي عشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ·ج]

خيالِ مُراد :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ·ج]

حرف الدال

داغي بياتي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

داربوقا(١٠) :

آلة موسيقية تشبه (الطبلة) وتتكون من وعاء نصف كروي مغطى بالجلد ويضرب عليها برفقة (السرناي) وتشترك اصابع اليدين العشرة في الضرب بشدة وسرعة بحيث لايمكن رؤيتها أثناء الضرب ٠ وكان من اشهر ضاربي الـ « داربوقا » صادق البصير الذي عاش قبل ثلاثين عاما ٠ وكان ارباب هذا الفن يذهبون اليه في ليالي رمضان ويمنحونه نصف ليرة ذهبا لكي يسمعهم انغامه الشجية (بنكول : ٧٣) [أ٠ج]

دِل آرا :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقي، وقيل بانه من اختراعات السلطان سليم الثالث (١٧٦١ــ١٨٠٨) [أ٠ج]

دِلْ سوزْ :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره ٠ [أ٠ج]

دِل فيروز :

مقام ورد في المجموعة الغنائية المنشورة عام ١٩٠٩ لمؤلف مجهول [أ٠ج]

دِل كَشْ : ذي كَشْ/زير كَشْ

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

---

(١٠) داربوقا : تكونت هذه اللفظة من الكلمتين العربيتين (ضرب وايقاع) ولما كانت اللغة التركية الحديثة خالية من حرفي (ض) و (ع) لذلك أصبحت تلفظ (درب وايقاء) Darbuika ثم ادغم حرف I اللاتيني بحرف العطف المدغم U فاصبحت وكانها كلمة واحدة Darbuka داربوقا ٠ ولا زالت هذه اللفظة تستعمل في بغداد بصيغة [دمبركه] ، كما وردت في الكتب الموسيقية القديمة على شكل [دربوكا] ٠

دِل نِشين :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

دُمْبَلَك(١١) :

آلة موسيقية [شرقية] اصغر من الطبل ، وكانت ترقص على أنغامها الزنجيات في مهرجانات الكاغدخانه ٠ كما انها تشبه الآلة الموسيقية التي يستعملها المولويون في أذكارهم والتي يسمونها « القدوم » وهي عبارة عن وعاء نحاسي مغطى بالجلد، وتضبط بواسطتها الايقاعات وضربات الاصول برفقة الناى ٠ [بنكول : ٨٢] [أ٠ج]

دوستگاه :/دوستگاهي

مقام اخترعه مولانا مبارك شاه وضمنه شرحه ، بحسب ادعاء ناسخ كتابه « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

دوغال : [= الطبيعي] [أ/: ناتورال أ٠أ:٩٤]

الدرجة العليا التي تبينها خطوط النوطات ٠ وتستعمل هذه الدرجة لبيان اشارة النوطات التي لا يتضمن الدييز أو البيمول٠ ومثاله (دو) الطبيعي [ت٠ن]

دوگاه بوسلك :

مقام يكون تحريره مثل مقام الدوگاه ببعد الصبا ، ثم يستعمل البوسلك بدل السيكاه مثل مقام البوسلك ويستقر على الدوگاه [أ٠ج]

دوگاه حجاز :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره ٠ [أ٠ج]

دوگاه قديم :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي [أ٠ج]

---

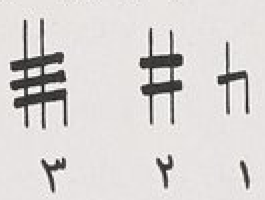
(١١) دمبلك : هي الآلة الموسيقية المعروفة ويلفظها العامة بصيغة دنبك أو دمبك وهي آلة موسيقية تستعمل لضبط الايقاع ٠ غير ان الدنبك الشعبي العراقي لا يصنع وعاؤه من المعدن وانما يصنع من الفخار ويطلق عليه (بربخ) او يصنع من الخشب حيث يطلق عليه في جنوب العراق (خشبة)٠

ديزك :

مجموعة الخطوط المتوازية التي تكتب عليها النوطات الموسيقية · وتستعمل اليوم لهذا الغرض خمسة خطوط متوازية كما كان في موسيقى الديوان · ويستعمل خط أو خطان متوازيان لبيـــان ضروب الاصول · [أ·ج]

دِيز :

والدييزات المستعملة في موسيقى الديوان هي :



(١) دييز الكوما (٢٢ سنت)
(٢) دييز البقية (٩٢ سنت)
(٣) دييز المجنب الصغير (١١٤ سنت) · [ت·ن]

حـرف الـــذال

ذَوْق بَخْش[12] :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار المنظوم والموجود بين مقتنيــات مكتبة حسين سعد الدين أرهل • [أ•ج]

---

(١٢) بخش : لفظة فارسية تعني (المنح والعطاء) ومنها البخشيش •

حرف الراء

راحتفزا :

مقام يحرر من پردة النوى ويستعمل السلم الموسيقي الخاص ذا الحجاز بدل الچارگاه والكردي بدل السيگاه ، وبعد أن يشتغل بالدوگاه يستعمل البوسلك بدل الكردي ويستقر على الحسيني عشيران . وقد عده حسين سعد الدين أرءل من مقامات حجاز مخالف وحجاز عشيران . بينما وضعه هاشم بك بين المقامات غير المستعملة وعرفه بأنه « المقام الذي يحرر من العجم ويستقر على العراق » أما كاظم فقد عرفه بأنه « مقام يستقر على العراق » . [ت.ن]

راست :

هو المقام الام (آنا مقام) لموسيقى الديوان . ولما كان هذا المقام يستعمل السلم الموسيقي بشكل تام وحقيقي ، فقد أطلق عليه الراست أي المستقيم . وهو يحرر من پردة الراست وبعد أن يظهر اليگاه والسيگاه والنوى والگردانيه يستقر على الراست أيضا . ويطلق اسم الراست أيضا على البعد الذي يبدأ منه الراست ويستقر عليه . [ت.ن]

راست سلمك :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام الراست باوازة السلمك . [أ.ج]

راست شهناز :

لقد ورد في أدوار خضر بن عبد الله بأنه التركيب الناجم عن مزج أوازة الشهناز بمقام الراست . [أ.ج]

راست عجم :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار لمؤلف مجهول . [أ.ج]

راست العجم :

اسم أطلقه [الدكتور] صبحي أزكي في كتاب « الموسيقى

التركية : نظري وعملي / ٤ : ٢٠٨ » بدل الاوج على السلم الموسيقي الذي يشكل العجم بعده الاول ٠

راست كردانيه :

هو التركيب الناتج عن مزج اوازة الكردانيه بمقام الراست ، بحسب أدوار خضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

راست گوشت :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج المقام الام الراست بأوازة الكوشت ٠ [أ٠ج]

راست نوروز :

يقول خضر بن عبد الله بأنه التركيب الناجم عن مزج مقام الراست بأوازة النوروز ٠ [أ٠ج]

رامشِ جان :

هو المقام الثامن من الالحان الثلاثين ، تلك التي اخترعها الموسيقار الفارسي باربد ٠ وقد وضعه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بين التراكيب ٠ [ت٠ن]

رَباب : / رُباب

آلة موسيقية وترية من نوع الساز ٠٠ تشبه الكمان الا أن صندوقها مدور ٠ ولما كانت هذه الآلة الموسيقية تستدعي رهافة الحس لدى المستمعين ، لذلك لا يتذوقها كل أحد ٠ [بنكول : ١٩٠] [ت٠ن]

رِدائي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

رسالة همبرصوم :

هي الرسالة الموسيقية التي وضعها همبرصوم ليمونجيان (١٧٦٨ – ١٨٣٩) ٠ [أ٠ج]

رِضـــوان :

مقام أدرج بين التراكيب في أحد كتب الادوار المؤلفة حوالي عام ١٥٠٠ لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

رَقِّ(*) الحبيب :

مقــام ورد ذكره معرفا في كتــاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول والموجود في مكتبة حسين سعد الدين أرەل ٠ [أ٠ج]

رَكْب :

الشعبة السادسة عشـرة من الشـعب الاربع والعشـرين التي يتضمنها كتاب الادوار المهداة للسلطان محمد الثاني (الفـاتح) [١٤٣٠ ــ ١٤٨١] من قبل مؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

رَكْب نوروز :

مقـــام عرفه خضر بن عبد الله في « أدواره » بــين التراكيب ٠ [أ٠ج]

رَنْكِ دِلْ :

مقام اخترعه المهندس خالص بك ٠ [أ٠ج]

روح :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره ٠ [أ٠ج]

روح نواز :

تسمية أطلقها الدكتور صبحي أزكي (١٨٦٩ ــ ١٩٦٢) على مقام البوسلك الذي نقله على البعد بالاربع التام نحو الاسفل وبذلك استقر على پردة العجم عشيران ٠ [أ٠ج]

روى حجاز :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم الموجودة في مكتبة حسين سعد الدين أرەل ٠ [أ٠ج]

روى عراق :

مقام يحرر مثل السيكاه ويستقر على العراق ٠ [ت٠ن]

(*) ورد في الاصل بصيغة رق [بالكسرة] الحبيب ٠

روى عشيران :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في كتابه « مقدمة الاصول »٠ [أ٠ج]

رهاوي سلمك :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله ٠٠ انه التركيب الناجم عن مزج أوازة السلمك بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي شهناز :

تركيب ينجم عن مزج أوازة الشهناز بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي گردانيه :

جاء في أدوار خضر بن عبد الله انه التركيب الناتج عن مزج اوازة الگردانيه بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي گوشت :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة الگوشت بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي مايه :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله من مزج اوازة المايه بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي نوروز :

تركيب ينتج عن مزج اوازة النوروز بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

حـرف الـزاي

زادِ دِلْ :

مقام عرفه حسن الكنزي في أدواره · [أ·ج]

زاويلي[١٣] :

مقام ورد ذكره في « الادوار » الذي ألفه أحد المواسقة للسلطان محمد الثاني (الفاتح) شعبة من الشعب الاربع والعشـرين · [أ·ج]

زاويلي اصفهان :

مقام ذكره محمد اللاذقي في [رسالته] الفتحية ضمن التراكيب · [أ·ج]

زاويلي سيگاه :

التركيب الرابع والعشرون من التراكيب الثلاثين التي ذكرها محمد عبد الحميد اللاذقي في رسالته الفتحية · [أ·ج]

زُلفِ نگار :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم · [أ·ج]

زمزم : / زَمْزَمَهْ[١٤]

التركيب الثـاني والعشـرون الوارد في أدوار خضر بن عبدالله · [أ·ج]

زمزمه كردي :

مقام ورد ذكره في الملحق الذي كتبه احـدهم مؤخرا لكتـــاب « الايقاع في الموسيقى » لمؤلف مجهول · [أ·ج]

---

(١٣) ذكره صاحب الدر النقي في علم الموسيقى ـ تحقيق الشيخ جلال الحنفي ـ بلفظ « زواله » و « زاوله » وذلك في معنيين مختلفين ، حيث ذكر مرة بانه من (المقابل) ومرة أخرى من (العراق) ·

(١٤) مقام من المقامات المنتشرة في شمال افريقيا ·

زِندَهْ رودْ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » . [أ.ج]

زنگوله : / زيرگوله[١٥]

مقام يحرر مثل الحجاز من المحير ولكنه يستعمل الحجاز بدل الچارگاه والكردي بدل السيگاه ويستقر على الدوگاه . ويرجح استعمال درجة الزنگوله بدل الراست في هذا المقام ، ولذلك يطلق عليه أيضا « حجاز زيرگوله » أو « حجاز الزيرگولي » . [ت.ن]

زنگوله بوسلك :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم . [أ.ج]

زنگوله سلمك :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره أنه التركيب الناجم عن مزج اوازة السلمك بمقام الزنگوله . [أ.ج]

زنگوله شهناز :

هو التركيب الناتج عن دمج اوازة الشهناز بمقام الزنگوله . [أ.ج]

زنگوله گردانيه :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره انه التركيب الناجم عن مزج اوازة الگردانيه بمقام الزنگوله . [أ.ج]

زنگوله گوشت :

تركيب ينجم عن مزج أوازة الگوشت بمقام الزنگوله . [أ.ج]

---

(١٥) في العراق مقام يقال له « طاهر زنگنه » ويقال ان تسمية هذا المقام مأخوذة عن عشيرة الزنگنة الكردية العراقية ، والمظنون لدى البعض انه مقام (الزنكران) المصري . والزنگوله من المقامات المتداولة في شمال افريقيا .

زنگوله مايه :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة المـايه بمقـام الزنگوله . [أ.ج]

زنگوله نوروز :

تركيب ينشـأ عن مزج اوازة النـوروز بمقـام الزنگـوله . [أ.ج]

زورنا :

آلة موسيقية نفخية تتكون من قصبتين[16] .. وتستعمل في المهترخانات[17] وحفلات الطرب في الميادين والساحات [أ.ج]

زير أفكند : / زير آفكند كوچك / كوچك

مقام يحرر من پردة المحير مستعملا السلم الموسيقي الخاص ذا الماهور بدل الاوج والبوسلك بدل السيگاه والزيرگوله بدل الدوگاه ويستقر على الحسيني عشيران . [ت.ن]

زير أفكند بزرك :

التركيب الحادي والعشرون الوارد في « أدوار » يوسف القيرشهرلي . [أ.ج]

زير أفكند رومي :

مقام ذكره حسن الكنزي في أدواره . [أ.ج]

زيركش[18] :

أ / : دلكش في هذا الكتاب .

---

(16) يظهر ان المؤلف يقصد بهذه الآلة (المزوج) وليس (الصورنا) او السرناي المعروف في الاوساط الشعبية في العراق .

(17) مهترخانه : (المهتر) لفظة ماخوذة عن (مايتر) أي الطبل الكبير و (المهترخانة) تعني المكان الذي كان يجتمع فيه (الطبالون) الذين كانوا بمثابة الجوقة الموسيقية التركية القديمة .

(18) أورده صاحب « الدر النقي في علم الموسيقى » شعبة من شعب النوريز باسم (زركش) و (النجدي) أيضا [ص ١٧] وقد ذكر صاحب (الميزان في علم الادوار والاوزان) قائلا : « واما الزركشي فهو المركب من الحسيني واصفهان في الطبقة الرابعة » .

زير كشيده :

التركيب السابع والاربعون من التراكيب التي أوردها يوسف القيرشهرلي في أدواره ٠ [أ٠ج]

زيل :

هي الصنوج التي تستعمل مثل الخليلة في موسيقى التكايا ٠ ويقال أنها كانت تصنع من مزيج الذهب قديما ، لذلك كانت ذات أنغام طنينية لطيفة ٠ وثمة صنوج صغار تستعمل في رقصات (الكوچك) حيث يلبس بالاصابع[١٩] ٠ [بنكول : ٢٦١] [أ٠ج]

---

(١٩) يطلق على هذا النوع من الصنوج في بغداد « جمبارة » وفي بعض مناطق العراق « جربارة » ٠

اما الزيل فيعني في الاصطلاحات الموسيقية البغدادية (الصوت الحاد) ٠

حرف السـين

سَبْزانْدَرسَبْز :

أ / : سَبِزْ دَرْسَبِزْ [أ٠ أ : ٥٨] ٠

مقام اورده يوسف القيرشهرلي في أدواره ضمن التراكيب التي تضمنها كتابه ٠ كما ذكر هذا المقام كنموذج للتركيب في كتب الادوار الاخرى ٠ [أ٠ج]

سَبْزِ تازَه :

مقام معرف في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول والموجود بين مقتنيات مكتبة أرهل ٠ [أ٠ج]

سَبْزِ حصار :

مقام ألحقه البعض وعرفه في الملحق الخاص بأدوار قانطمير أوغلو (حوالي عام ١٦٩٥) الموجود في مكتبة أرهل ٠ [أ٠ج]

سَبِزْ دَرْسَبِزْ : / سزاندرسبز

المقام الثلاثون من الانغام الثلاثين ٠ [أ٠ج]

سَبْزي :

مقام ذكر في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهـول ٠ [أ٠ج]

سِپُرْدَه :

أ / : سپورگه [أ٠ أ : ٥٨]

سِپِهرْ حسيني :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار الموجـود بـين مقتنيات المكتبة الوطنية [في أنقرا] والمؤلف من قبل موسيقي مجهول ٠ [أ٠ج]

سِپِهرْ عُشّاق :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ٠ج]

سَرْبُلَنْد :

مقام معرف في كتاب الادوار المنظوم الذي هو من مقتنيات مكتبة حسين سعد الدين أرءل • [أ•ج]

سَرْهَنْك :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ•ج]

سكَزْلي : [= البعد بالكل/البعد بالثمان]

المسافة الكائنة بين البعدين اللذين تكون اهتزازات أحدهما ضعف الاخر • فمثلا ان بعد الاوج يشكل تيز سكزلي العراق ، وبعكسه فان العراق يشكل پست سكزلي الاوج [أ• ق : مقابل] [أ•ج]

سُلطانىء جديد :

مقام اخترعه العواد جميل الشكرجي (١٨٦٦/٧ ـ ١٩٢٧) • [أ•ج]

سلطاني نَوى :

مقام معرف في أدوار قانطمير اوغلو [أ•ج]

سُلطاني هُزام :

يظهر بأن هذا المقام قد وجد واندثر حال اختراعه حوالي عام ١٨٥٠ ، حيث لم يذكر هاشم بك في أدواره (١٨٦٤) شيئا عن مصدر هذا المقام وانما اكتفى بتعريفه بأنه المقام الذي يحرر مثل الهزام ثم يظهر الچارگاه وينزل من الراست الى الدوگاه فالراست عشيران ومنه يعود الى الراست فالدوگاه والسيگاه والچارگاه والنوى والشوري والاوج ثم يستقر مثل الهزام على السيگاه • [أ•ج]

سُلطاني يگاه :

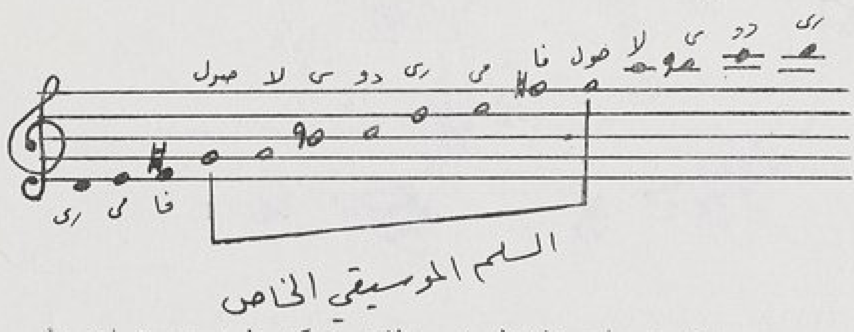
مقام يحرر مثل السيگاه ويستقر على اليگاه مثل مقام الشادربان[٢٠] • [أ•ج]

---

(٢٠) يقصد الناشر مقام الشادروان وهو أحد المقامات الثلاثين والتي اخترعها الموسيقي الفارسي باربد •

السلم الموسيقي الخاص :

هو السلم الموسيقي الذي يعد أساس السلالم الموسيقية الاخرى في موسيقى الديوان • وهو السلم الموسيقي ذو الابعاد السبعة والذي يتكون من التقاء المجنبين الصغيرين [البعد بالخمس في كل سلم] من السلمين الموسيقيين الطبيعيين(*) اللذين يبدآن ب Re (يكاه/نوى) وال Sol (راست/گردانيه) كما هو موضح في أدناه :



وتعد درجات هذا السلم ، الذي يشكل الراست مقامه الأم ، أبعاداً كاملة • وقد كان يطلق على درجات السلم الموسيقي الشرقي أيام خضر بن عبدالله (النصف الاول من القرن الخامس عشر) يككاه ، دوكاه ، سيكاه ، چهارگاه/چارگاه ، پنجگاه ، ششگاه ، هفتگاه وهشتگاه • وال (گاه) لفظة تعني المحل أو المكان في الفارسية • ولكن أكثر هذه التسميات قد تغيرت بعد ذلك ، حيث اطلق اسم (البعد بالاربع) على الابعاد الاربعة الاولى في الأسفل، وما تبقى منه اطلق عليه الراست (أي المستقيم) وعلى الپنجگاه (نوى) وعلى الششگاه (الحسيني) وعلى الهفتگاه (الحصار ، وبعد ذلك الأوج) وعلى الهشتگاه (الگردانيه) [أ•ج]

السلم الموسيقي ذو الأبعاد السبعة :

السلم الموسيقي الذي يتكون من سبعة أصوات مختلفة ضمن البعد بالكل(**) وتكون المسافات بين هذه الأصوات ثنائيات •

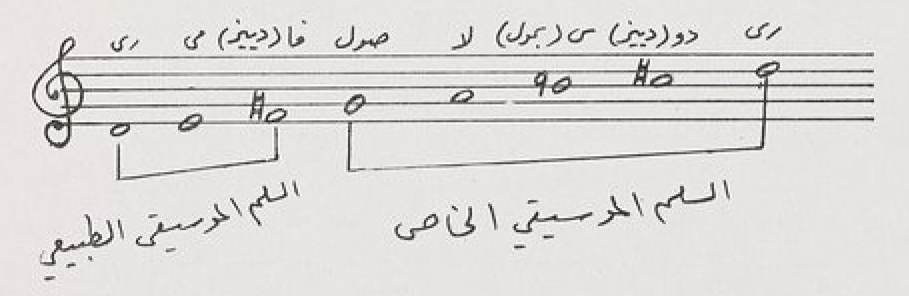
(*) في الموسيقى التركية سلمان طبيعيان يبتدىء أحدهما ب Re وينتهي ب Re والآخر يبتدىء من Sol وينتهي ب Sol • ومن التقاء المجنبين الصغيرين [البعدين بالخمس] من هذين السلمين يتكون السلم الموسيقي الخاص • فالمقام الذي يستعمل السلم الموسيقي الخاص ذا الحسيني ، يعني بأن هذا المقام لايستقر على قراره المعهود ••• وانما يستقر على هذا السلم الجديد •

(**) البعد بالكل [أي البعد بالثمان] يساوي ١٢٠٠ سنت [أي ذرة صوتية] •

ان جميع السلالم الموسيقية للمقامات ـ كالسلم الطبيعي ،والسلم الخاص ، وسلم الكتابة ـ تتكون من هذه الاصوات (الپردات) السبعة ٠ [أ٠ج]

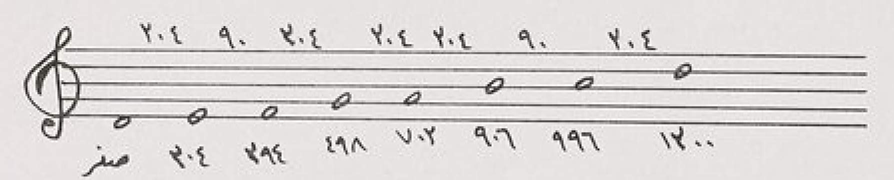
السلم الموسيقي الطبيعي :

هو السلم الموسيقي الذي يتكون من درجات البعد بالثلاث الطبيعي الكبير مع البعد بالخمس الكامل ٠ وهو يختلف عن السلم الخاص بكونه أقل منه كوما واحدة [= ٢٢ سنت] ففي المثال أدناه يشكل (رى ، مي ، فا مع بقية دييز) السلم الموسيقي الطبيعي بينما يشكل (صول ، لا ، سي مع بقية بمول ، دو مع بقية دييز ، رى) السلم الموسيقي الخاص ٠ [أ٠ج]



سلم الكتابة :

هو السلم الموسيقي الذي يتألف عند تدوين النوطات الطبيعية على الخطوط الموسيقية ٠
ويتألف هذا السلم من بقيات (= ٩٠ سنت) وأبعاد طنينية (= ٢٠٤ سنت) كما هو موضح في ادناه :



وتشكل الدرجات الكائنة في هذا السلم بعداً كاملا بالخمس (= ٧٠٢ سنت) كما هو مبين أدناه :

فا	دو	صول	رى	لا	مي	سي
٢٩٤	٩٩٦	٤٩٨	صفر	٧٠٢	٢٠٤	٩٠٦

سَلْمَكْ اِصفهان :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله هو التركيب الناجم عن مزج اوازة السلمك بمقام الاصفهان ٠ [أ٠ج]

سَلْمَكْ بُزُرْك :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

سلمك بوسلك :

تركيب يمكن ايجاده بحسب ما جاء في أدوار خضر بن عبد الله من دمج مقام البوسلك باوازة السلمك ٠ [أ٠ج]

سلمك حجاز :

تركيب ينتج عن مزج مقام الحجاز بأوازة السلمك ٠ [أ٠ج]

سلمك حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وأدرجه في أدواره ، وقال عنه بأنه ينتج عن مزج مقام الحسيني باوازة السلمك ٠ [أ٠ج]

سلمك راست :

تركيب ينجم عن مزج المقام الام الراست باوازة السلمك ٠ [أ٠ج]

سلمك رهاوي :

ذكر خضر بن عبد الله في ادواره بانه التركيب الناتج عن مزج مقام الرهاوي باوازة السلمك ٠ [أ٠ج]

سلمك زنگوله :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام الزنگوله باوازة السلمك ٠ [أ٠ج]

سلمك ِصغير :

أحد المقامات التي عرفها علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره ٠ [أ٠ج]

سلمكِ عراق :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله وأدرجه في أدواره ، وقال عنه بأنه ينتج عن مزج اوازة السلمك بمقام العراق ٠ [أ٠ج]

سلمك عشاق :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام العشاق ٠ [أ٠ج]

سلمك كبير :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره المسمى « مقدمة الاصول » ٠ [أ٠ج]

سلمك كوچك :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

سلمك نوى :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام النوى باوازة السلمك وأدرجه في أدواره ٠ [أ٠ج]

سماعي الساز :

(وبحسب القواعد [الموسيقية] العثمانية : ساز سماعي) أحد أصول السماعيات ، وهو على الاغلب الاثر الموسيقي المؤلف من أربع شعب في اصول اقصاق سماعي ٠ أما موقعه في الفصل فيأتي بعد اليوروك سماعي في نهاية الفصل ٠ [أ٠ج]

سُنبلة قديم :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي ووضعه بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » ٠ [أ٠ج]

سُنبلة نِهاوند :

ذكر ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بأنه التركيب الثامن والثلاثون ٠ [أ٠ج]

سَنْت : [= الذرة الصوتية]

وحدة قياس المسافة الكائنة بين الثنائية في التنظيم الموسيقي المتساوي الابعاد ، وتساوي هذه المسافة واحداً بالمئة من الثنائية٠ وهكذا فان مسافة الثنائي الصغير [الكوما] في التنظيم الموسيقي المتساوي الابعاد تساوي (١٠٠ سنت) والثنائي الكبير (٢٠٠ سنت) والبعد بالأربع الكامل (٥٠٠ سنت) والبعد بالخمس الكامل (٧٠٠ سنت) والبعد بالثمان الكامل (١٢٠٠ سنت) ٠
أما في السلم الخاص الذي هو أساس موسيقى الديوان ، فالبعد بالخمس يساوي (١١٢ سنت) والبعد بالثمان (١٨٢ سنت) والفاصل الطنيني (٢٠٤ سنت) [أ٠ج]

سَنطور :

آلة موسيقية أصغر من القانون ويعزف عليها بمطارق خاصة [زخم] وأوتارها من السلك الدقيق [بنكول : ٢٠٥ ٠][ت٠ن]

سوبورده :/سِپُرْدَه :

لقد ذاع هذا المقام كخطأ شائع باسم سپوركه [أ٠ أ : ٥٨] [ت٠ن]

سَهْ بحر :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب الادوار المنظوم (حوالي عام ١٥٠٠) لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

سيرَنْك :

مقام ورد ذكره في الملحق الذي أضيف فيما بعد الى أدوار قانطمير أوغلو الموجود في مكتبة أرهل ٠ [أ٠ج]

سيگاه عجم :

تركيب عرفه خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

سيگاه عربان :

مقام ذكر لاول مرة في التاريخ عام ١٩١٠ ٠ [أ٠ج]

سيكاه محيَّر :

مقام عرفه حسن الكنزي في أدواره • [أ•ج]

سيكاه النگريزي :

مقام شرحه عثمان النايي ووضعه بين التراكيب في كتابه « ربط تعبيرات موسيقي » المؤلف في القرن الثامن عشر باللغة التركية • [أ•ج]

سينه كَمانْ :

توجد للكمان المعروف اليوم أنواع عدة •• فمنها الكبير ومنها الصغير ، ويطلق اسم (سينه‌كمان) على الكمان الذي هو أكبر قليلا من الكمان الاعتيادي والذي يستند الى الصدر عند العزف عليه ولذلك أطلق عليه سينه‌كمان [كمانجة الصدر] وقد تناهى الى سمعي بأن الاستاذ گربيت الصدفچي كان قد صنع واحدة منها مطعمة بالصدف والجلاتين قبل مئتي عام وكانت موجودة لدى أحد أركان سراي السلطان رشاد(٢١) وقد كتب عليها :

أو صـــدفچي آمــره‌ء ارمنيـــــان
ياپدي شوكتليسنه سوسلوجه بر سينه‌كمان

[لقد صنع الصـدفچي الارمني سينه كمانا مزخـرفا لسيده ذي الشأن] •
[بنكول : ٢٠٦] • [أ•ج]

---

(٢١) هو السلطان محمد رشاد [محمد الخامس] ١٨٤٤ – ١٩١٨ ابن السلطان عبدالمجيد حيث تولى السلطنة بعد شقيقه عبدالحميد الثاني الذي عزل عن العرش بعد انقلاب ٣١ مارت ١٩٠٩ •

حرف الشــين

شـــاه :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره . [ت.ن]

شدّ عَرَبان :

أ / : شط عربان [أ. أ : ٦٥] .

شَرَفْ نُما :

الاسم الذي أطلقه الدكتور صبحي أزكي حوالي عام ١٩٠٠ عـلى مقام شرف حميدي . [أ.ج]

شَشْتارْ : [= ذات الستة اوتار]

آلة موسيقية فارسية كانت معروفة في اسطنبول في القرن السابع عشر . [ت.ن]

شَشْكاه :

الاسم الذي أطلق على پردة الحسيني التي تشـكل الدرجـة السادسة من السلم الموسيقي وذلك في القرن الخامس عشر . كما انه ورد كمقام معرف في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول . [أ.ج]

شـعبة :

هي التسمية التي كانت تطـلق خـلال القرنين الخامس عشـر والسادس عشر على فرع من فروع القواعد [الموسيقية] التي أطلق عليها في القرن التاسع عشر اسم « المقام »[٢٢] . وعـدد الشـعب في أدوار يوسف القيرشهرلي أربـع ، بينما نجدها في الادوار الذي كتب برسـم السـلطان محمد الثاني بأنها (٢٤) شعبة [أ.ق : أوازة / اثني عشر مقام / تركيب] . [أ.ج]

---

[٢٢] المقام أقدم مما ذكره الناشر وحدده ، وهو يقصد هنا بان لفظة المقام اخذت تطلق على الشعبة في تركيا في القرن التاسع عشر .

شعبهٔ شاهي :

مقام اخترعه عبد العزيز ابن الموسيقار عبد القادر المراغي لسلطان العصر محمد الثاني [الفاتح] ٠ [أ٠ج]

شعبهٔ صفا :

مقام اخترعه الموسيقار عبد العزيز ابن الموسيقار عبد القادر المراغي ٠ [أ٠ج]

شمسي جَمال :

مقام ورد ذكره معرفا في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

شوري :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ٠ج]

شَوْق أنگيز :

هو التركيب الثاني عشر بعد المئة من التراكيب التي ذكرها ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » ٠ [ت٠ن]

شَهرْ نازْ :

التركيب الاول بعد المئة من التراكيب التي ذكرها ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » ٠ [أ٠ج]

شَهناز إصفهان :

يقول خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة الشهناز بمقام الاصفهان ٠ [أ٠ج]

شهناز بزُرُگ :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة الشهناز بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

شهناز حجاز :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الحجاز باوازة الشهناز ٠ [أ٠ج]

شهناز حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله من مزج اوازة الشهناز بمقام الحسيني . [أ.ج]

شهناز راست :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام الراست باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز رهاوي :

تركيب ينجم عن مزج مقام الرهاوي باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز زنگوله :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام الزنگوله باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز عراق :

تركيب ينجم عن مزج مقام العراق باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز عشاق :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله أنه التركيب الناشىء عن مزج مقام العشاق باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز كوچَك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة الشهناز . [أ.ج]

شهناز نوى :

يذكر خضر بن عبد الله في أدواره بانه التركيب الناجم عن مزج اوازة الشهناز بمقام النوى . [أ.ج]

شِيراز :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول . [أ.ج]

شيراز سُنبله :

مقام ورد ذكره مع مقام الشيراز معرفا في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول . [أ.ج]

شيوه نُما :

مقام ظهر لاول مرة في النصف الثاني من القرن الثامن عشر . وهو يحرر مثل مقام الصبا وعندما يصل الى الدوگاه يستعمل الكردي بدل السيگاه مثل مقام فرحفزا ثم يستقر على اليگاه . [أ.ج]

حرف الصاد

صـــبا :

مقام درجة التقائه الجاركاه ، وقراره الدوكاه ويستعمل فيــه السلم الموسيقي الخاص ذو الصبا بدل النوى . [ت.ن]

صبا عشاق :

مقــام عرفه ناصر عبد الباقي ووضعه بين التراكيب في كتــابه « التدقيق والتحقيق » . [أ.ج]

صبا عَشيران :

مقام يحرر مثل الصبا ثم يستقر مثل مقام حسيني عشــيران . [أ.ج]

حرف الضاد

ضَرْب :

كل وحــدة من الوحــدات التي تكوّن الوزن • فمثـلا أن أوچْ دُورْتلِكْ(*) [٣/٤] تعني ثلاث ضربات من الدورتلك • [ت•ن]

(*) يقابل وزن الفالس المستعمل مع مقام الراست في المقامات العراقية •

حـرف الطـاء

طاهر بوسلك :

مقام يحرر مثل الطاهر ، ثم يستعمل پردة البوسلك بدل السيگاه مثل مقام البوسلك ويستقر على الدوگاه ٠ [أ٠ج]

طاهرِ صغير :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بين مجموعة التراكيب التي تضمنها كتابه المذكور ٠ [أ٠ج]

طاهرِ كبـير :

التركيب التاسع من التراكيب التي تضمنها كتاب « التـدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي ٠ [أ٠ج]

طرزِ جديد :

مقام اخترعه مصطفى عزت الطوسي (١٨٠١/٢ ـ ١٨٧٧) ويحرر من النوى مستعملا درجة الحجاز بدل الچارگاه والكردي بدل السيگاه ويستقر على العجم عشيران ٠ ولم يخالف الصواب أ٠ كاظم عندما ذكر بأنه « المقام الذي يستقر على الراست ٠٠ » ٠ [ت٠ن]

طرزِ نَوين :

مقام اخترعه الحاج هاشم بك (المتوفى عام ١٨٦٨/٩) وقد عرفه بالشكل الذي نقـله أ٠ كاظم في اصطلاحاته الموسيقية ٠ [ت٠ن]

طنبور : (= طمبور بالحروف اللاتينية)

آلة موسيقية قديمة من نوع الساز وتصنع من الخشب ويغطى تجويفها بغشاء جلدي وأوتارها أما سـلكية أو مصنوعة من المصارين ٠ وتقسيم الپردات فيها واضح وينحصر الطنين فيها بين اهتزازات الوتر والخشب (بنگول : ٢٢٤) ٠ [ت٠ن]

طِنّي :

اللون الذي تكتسبه مجموعة الاصوات الموسيقية العالية ٠ والذي

بواسطته يمكن تفريق صوت [illegible] موسيقية عن غيرها [أ٠ق :
صنت / جنس صدى] ٠ [أ٠ج]

طَنيني :

البعد الثنائي الكبير الذي يساوي [٢٤٠ سنت] ٠ [أ٠ج]

طــور :

مجموعة الخصائص الواضحة من ناحيــة الشــكل والاســلوب للتــأليف ٠ ومثاله سماعي الســاز الذي يطــلق عــلى التاليف الموسيقي للشعب التي يتكون منها أصول السماعي ٠ أن سماعي الساز طور من الاطوار ، كما أن هناك (سماعي ساز فرحفزا) لعثمان زكي زاده و (سماعي ساز شط عربان) لجميل الطنبوري ومئات الاطوار الاخرى لسماعيات الساز ٠ [أ٠ج]

حـرف العـين

العجـــم :

هو المقـــام الذي يكون تحريره من العجم ويسير بمقامي العجم والنوى ثم يستعمل لون[٢٣] العجم ويستقر على الدوكاه [ت٠ن]٠

عَجَـم بوسلك :

مقام يحرر مثل العجم ، ثم يستعمل البوسلك بدل السيكاه ، ويستقر مثل مقام البوسلك على الدوكاه [ت٠ن] ٠

عجم راسـت :

هو المقام الذي ذكره يوسف القير شهرلي في أدواره [أ٠ج] ٠

عجـم زيركَشيده :

مقام اورده يوسف القير شهرلي في أدواره [أ٠ج]

عجـم عراق :

هو المقام المذكور في كتاب «الأدوار» لمؤلف مجهول [أ٠ج] ٠

عجم عشاق :

مقام ذكره سليمان مستقيم زاده في مجموعته (القرن الثامن عشر) [أ٠ج]

عجـم عَشيران :

مقام يحرر مثل مقـام العجم ، الا انه يستعمل الـكردي بدل السيكاه ، ثم يستقر على العجم عشيران مثل مقام عشيران[ت٠ن]

عــراق :

مقام يحرر من العراق ويستقر عليه بالبعد نفسه ٠ كما انه يطلق على البردة التي يتعلق بها المقام المذكور ، وقد يطلق على هذا المقام تسمية عراق أيضاً ٠ [ت٠ن]

---

(٢٣) استعملنا كلمة لون هنا مقام « الجاشني » (بالجيم المثلثة) تلك الـكلمة التي استعصيت علينا لدى تعريبنا للاصطلاحات الموسيقية ، وقد وجدت ان كلمة (لون) لا زالت تستعمل بديلا عن الـ (جاشني) في الموصل فاثبتها هنا ٠

عِـراق سَلْمَكْ :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة السلمك بمقام العراق ٠ [أ٠ج]

عراق شـهناز :

ذكر خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج اوازة الشهناز بمقام العراق ٠ [أ٠ج]

عراق عَجَم :

المقام المذكور في الأدوار المنظوم حوالي عام ١٥٠٠ [أ٠ج]

عراق گردانيه :

تركيب ينتج عن دمج اوازة الگردانيه بمقام العراق حسبما أورده خضر بن عبدالله في أدواره ٠ [أ٠ج]

عراق گوشت :

هو التركيب الناشىء عن مزج اوازة الگوشت بمقـــام العراق الذي هو أحد المقامات الاثني عشر ٠ [أ٠ج]

عراق مايه :

مقام اورده خضر بن عبدالله بين التراكيب التي تضمنها ادواره [أ٠ج]

عـراق نوروز :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة النوروز بمقـــام العراق ٠ [أ٠ج]

عَرَبان جديد :

مقام ذكر لأول مرة في المجموعة [الموسيقية] المكتوبة أوائل القرن التاسع عشر والموجودة الآن في مكتبة المتحف البريطاني تحت رقم [OR 3221] [أ٠ج]

عَرَبان نيگار :

مقام ذكر في كتاب « الأدوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

عرضبار (٢٤) :

مقام يحرر من الكردانيه ، وبعد أن يشتغل بالچارگاه يستقر على الدوگاه بنوع الكردانيه · [ت·ن]

عرضبار بوسلك :

مقام يحرر مثل العرضبار ، ثم يستعمل البوسلك بدل السيكاه ويستقر مثل مقام البوسلك · [أ·ج]

عرضبار زَمْزَمَه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » · [أ·ج]

عُزّال (*) :

مقام من مقامات الحجاز ، ودرجة التقائه الحسيني بدل النوى · وقد نقل أ· كاظم في اصطلاحاته الموسيقية تعريف هاشم بك لهذا المقام · [ت·ن]

عُزّال حسيني :

مقام ورد ذكره في أحد كتب الأدوار الموجودة في المكتبة الوطنية بأنقرة [أ·ج]

عُزّال عجم :

مقام ذكره يوسف القير شهرلي تركيباً ضمن التراكيب التي تضمنها أدواره · [أ·ج]

عَزْرا :

مقام أخذ هذه التسمية عن «وامق وعذراء» المشهور · [أ·ج]

العزف وفق الضرب :

هو التوفيق بين الأصوات وبين الضربات عند العزف · [أ·ج]

عشاق سلمك :

ذكر خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة السلمك بمقام العشاق · [أ·ج]

---

(٢٤) في الانغام العراقية يسمونه « علزبار » ·

(*) من الكلمة العربية عذال ـ جمع عاذل ·

عشاق شهناز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة الشهناز بمقام العشاق . [أ٠ج]

عشـاق عشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول. [أ٠ج]

عشاق گردانيه :

يقول خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج اوازة الكردانية بمقام العشاق . [أ٠ج]

عشاق گوشت :

تركيب ينجم عن مزج اوازة الكوشت بمقام العشاق . [أ٠ج]

عشاق مايه :

مقام عرفه يوسف القيرشهرلي ووضعه ضمن التراكيب في أدواره [أ٠ج]

عشـاق نوروز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام العشاق . [أ٠ج]

عَشْق أفْزا :

هو المقام الذي اخترعه حسين سعدالدين أرهل . [أ٠ج]

عشـيران :

مقام ذكر في كتاب الأدوار الذي قدم هدية الى السلطان محمد الثاني (الفاتح)(٢٥) لمؤلف مجهول ، وهو الاسم المختصر لمقـام حسيني عشيران . [أ٠ج]

عشيران مايه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه «التدقيق والتحقيق»[أ٠ج]

عشيران وفادار :

مقام ورد ذكره في الأدوار المنظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

---

(٢٥) هو السلطان محمد الثاني سابع سلاطين بني عثمان ، وقد سمي بالفاتح لفتحه القسطنطينية ، ولد عام ١٤٣٠ وتوفي سنة ١٤٨١ .

حرف الغين

غَريب حجاز[٢٦] :

مقام تم تسميته أواخر القرن التاسع عشر · [أ·ج]

غريب هُـزام :

مقام قيل بانه من اختراعات العواد أحمد السلانيكي (١٨٦٨/٩ــ ١٩٢٧) [أ·ج]

غُـروري :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في أدواره [أ·ج]

غُنْجَـه رَعْنا :

مقام أورده ناصر عبـدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » · [ت·ن]

---

(٢٦) ثمة نغم متداول بين القراء العراقيين اليوم يطلق عليه « الحجاز غريب » ·

حرف الفاء

فرحناك :

مقام يحرر من اليكاه ثم يستعمل بعدي البوسلك والحجاز وبعد أن يشتغل قليلا بالاوج واليكاه ٠٠ يستقر على العراق ٠ ويقال بأن شاكر آغا (١٧٧٩ ـ ١٨٤١) قد اخترعه عام (١٨٣١/٣٢) نكاية بخصمه حمامي زاده اسماعيل دده الذي كان منافسه في سراي السلطان ٠ [أ٠ج]

فَرَحْ نُما :

هو الاسم الذي أطلقه حسين سعد الدين أرءل (١٨٨٠ـ١٩٥٥) على الشد الموجود في پردة اليكاه من مقام الكردي [أ٠ج]

فهرست(٢٧) :

سماعي الساز أو الپشرو [البشرف] الذي يعود القهقرى عند عرض العديد من المقامات [ت٠ن]

(٢٧) قد تعني استعراض أكثر من نغمة واحدة عند أداء المقامات بطريقة خاصة ، أو تعني استعراض الانغام بطريق العزف من بداية المقام حتى نهايته ٠

حـرف القاف

قابِلي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الأدوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ٠ج] وقد يكون نفس مقام آغازه قابلي [أ/م] ٠

قـانون :

آلة من آلات الموسيقى القديمة وهي تصنع من لوح خشبي عـلى شكل شبه منحرف تسطر عليه الاسلاك أو الاوتار التي تربط بعـدة نوابض يضعها العازف في حجره ويعزف عليهـا بيديه [بمضارب خاصة] وقد اضيفت اليها المفاتيح فيما بعد ٠ ولهذه الآلة أهميتها في التخت الشرقي [بنكول : ١٢٧] ٠ [ت٠ن]

القرار(*) :

البردة التي يستقر عليها المقام [أ٠ق : قراركاه] [أ٠ج]

القرار المُعَلَّق :

أ/ القرار في هذا الكتاب ٠

القرار الموقت :

أ/ القرار في هذا الكتاب ٠

قِرانطه :/قـِرناطه/غرناطه :

الاسم الشائع للـكلارنيت في تركيا ، حيث اطلقت عليها هذه التسمية في القرن التاسع عشر ٠ [ت٠ن]

قَرْجِغار°(**) :

مقام يبدأ تحريره من بردة النوى ويستعمل فيه السلم الموسيقي

(*) في الموسيقى التركية ثلاثة أنواع من القرارات وهي : القرار النهائي الذي ينتهي عنده المقام ، والقرار الموقت لذي يعتبر نهاية الجملة الموسيقية ، ثم القرار المعلق [آصما قرار] الذي يضفي على المقام زينة وجمالا ٠

(**) ويطلق عليه (كار جهار) أيضا ٠

الخاص ذو الشـــوري بدل الحسيني ويستقر عـلى الدوكـاه ٠
[ت٠ن]

قَطْعِيَة :

أ/: چاريك صدى [أ٠ أ : ٣٩]

قُوسْ :/قُسْ

النوع الكبير من النقارات ٠ [أ٠ج]

قوشـــماق :

هو أداء احدى الپستات بشكل يتميز بالسرعة بالنسبة للطريقة الشائعة ٠ (وعكسه : سورونجه‌مك) ٠ [أ٠ج]

حرف الكاف

كـارْ :

نوع من الشرقيات غير الدينية المنظومة والمنتشرة بشكل واسع. ويكون موقعها في الفاصل [الغنائي] بين البشـرف والپستات . [ت٠ن]

كتابة همبرصوم :

نمط من الكتابة الموسيقية أوجدها همبرصوم ليمونچيان (١٧٦٨ – ١٨٣٩) [أ٠ج]

الـكردي :

مقام درجة التقائه (نوى) وقراره (الدوگاه) ويستعمل فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الكردي بدل السيگاه . [ت٠ن]

كردي عَشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب « قواعد أنغام الطنبور » لمؤلف مجهول . [أ٠ج]

كرديلي چارگاه : [= الچارگاه الكردي]

تسمية أطلقها حسين سعد الدين أرءل على السلم الموسيقي الذي يبدأ بمقام العشاق في كتب الموسيقى القديمة . [أ٠ج]

كوچَك زَمْزَمَه :

مقـام اورده ناصر عبد البــاقي ضمن التراكيب في أدواره . [أ٠ج]

كوچَك سَلْمك :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله أنه التركيب الناتج عن دمـج اوازة السلمك بمقام الكوچك . [أ٠ج]

كوچَك شهناز :

تركيب يمكن ايجاده نتيجة دمج اوازة الشهناز بمقام الكوچك . [أ٠ج]

كوچَك گردانيه :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة الگردانيه بمقام الكوچك بحسب ما أورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

كوچَك گوشت :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من ادماج اوازة الگوشت بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

كوچَك مايه :

تركيب ينتـــج عن دمج اوازة المايه بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

كوچك نوروز :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج اوازة النوروز بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

حرف الگاف

گردانيه إصفهان :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في كتابه « الادوار » وقال عنه بأنه ينتج عن الحاق مقام الاصفهان باوازة الـگردانيه · [أ٠ج]

گردانيه بزرك :

لقد أورد خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناشيء عن الحاق مقام البزرك باوازة الگردانيه ·

گردانيه حجاز :

يقول خضر بن عبد الله انه التركيب الناتج عن مزج مقام الحجاز باوازة الگردانيه · [أ٠ج]

گردانيه حسيني :

هو التركيب الناجم عن مزج مقام الحسيني باوازةالگردانيه على حد قول خضر بن عبد الله · [أ٠ج]

گردانيه راست :

مقـام أورده خضـر بن عبـد الله بـين التركيب في أدواره · [أ٠ج]

گردانيه رهاوي :

هوالتركيبالناجم عنمزج مقامالرهاوي باوازة الگردانيه حسبما أورده خضر بن عبد الله في أدواره · [أ٠ج]

گردانيه زنگوله :

تركيب أورده خضـر بن عبـد الله في أدواره نتيجة دمج مقـام الزنگوله باوازة الگردانيه · [أ٠ج]

گردانيه عراق :

قال عنه خضر بن عبد الله في « أدواره » أنه التركيب الناجم عن مزج مقام العراق باوازة الگردانيه · [أ٠ج]

گردانيه عُشاق :

هو التركيب الناشيء عن دمج مقام العشاق باوازة الگردانيه ٠٠ على حد قول خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

گردانيه كوچَك :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في « أدوار » خضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

گردانيه نگار :

هو المقام الذي أورده يوسف القيرشهرلي بين التراكيب في أدواره [أ٠ج]

گردانيه نوى :

هو التركيب الذي أورده خضر بن عبد الله في أدواره وقال عنه انه ينتج عن مزج مقام النوى باوازة الگردانيه ٠ [أ٠ج]

گُلْ رُخْ :

تسمية أطلقت على مقامين مختلفين ٠ كما أطلقها عثمان دده النايي (المتوفى عام ١٧٢٩/٣٠) على أحد التراكيب في أدواره ٠ [ت٠ن]

گُلْزار :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي ٠ [أ٠ج]

گلشني وَفا :

مقام من اختراعات المرحوم فرائضچي زاده ابراهيم وفا أفندي (المتوفى عام ١٩٠٣) ٠ [أ٠ج]

گنج سُخْتَه :

اللحن الثامن عشر من الالحان الثلاثين ٠ [أ٠ج]

گَنْلِكْ :

المسافة الكائنة بين أحد وأثقل صوت في الآلة الموسيقية أو صوت الانسان [أ٠ق : وسعت / الوسعة] ٠ [أ٠ج]

كوچلو : [درجة الالتقاء]

هي الدرجة التي يلتقي فيهـــا البعد بالأربع بالبعد بالخمس في السلم الموسيقي ، ويمكن اعتبارها نهاية الجملة الموسيقية · ففي مقام الراست يستعملون درجات السـيكاه والنوى والـكردانيه درجات التقاء(*) ·

گَوَشْت :/گِوَشْت/کُوَشْت

المقام الذي ورد ذكره بين الاوازات خـلال القرنين الثالث عشـر والخامس عشر · [أ·ج]

گوشت اِصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وذلك بمزج مقام الاصفهان باوازة الگوشت · [أ·ج]

گوشت بوسلك :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في أدواره ، وقال عنه أنه ينتج عن مزج مقام البوسلك باوازة الگوشت · [أ·ج]

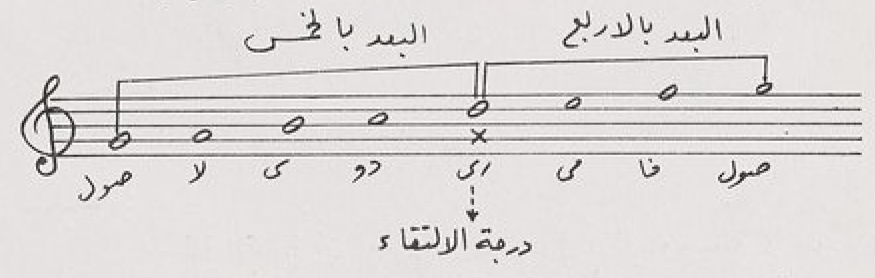
گوشت بزُرگ :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الـگوشت بمقام البزرگ · [أ·ج]

گوشت حجاز :

قال عنه خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب النـاتج عن الحاق مقام الحجاز باوازة الگوشت · [أ·ج]

(*) ففي الراست نجد ان درجة الالتقاء هو ال (ري) كما هو موضح في أدناه :



ويمكن اعتبار هذه الدرجة قراراً موقتاً ·

گوشت حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وذلك بمزج اوازة الگوشت بمقام الحسيني . [أ ٠ ج]

گوشت راست :

هو التركيب الناجم عن مزج مقام الراست باوازة الگوشت . [أ ٠ ج]

گوشت رهاوي :

تركيب ينتج عن دمج مقام الرهاوي باوازة الگوشت . [أ ٠ ج]

گوشت زنگوله :

هو التركيب الناشيء عن دمج مقام الزنگوله باوازة الگوشت . [أ ٠ ج]

گوشت عراق :

تركيب ينجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام العراق حسبما أورده خضر بن عبد الله في أدواره . [أ ٠ ج]

گوشت عشاق :

تركيب أرجده خضر بن عبد الله من مزج مقام العشاق باوازة الگوشت . [أ ٠ ج]

گوشت كوچَك :

هو التركيب الناجم عن دمج الكوچك باوازة الگوشت . [أ ٠ ج]

گوشت نوى :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه المقام الناتج عن التركيب الحاصل من توحيد مقام النوى مع اوازة الگوشت . [أ ٠ ج]

گولْ دَسْته :

مقام يحرر من پردة الحسيني ويستعمل بعد الحصار بدل النوى

والبوسلك بدل السيكاه ويستقر على الراست ٠ وقد استعمل هـذا المقام بدون تسمية أول الامر ، الا أن حسين سعد الدين أره‌ل قد أطلق عليه هذا الاسم فيما بعد ٠ [أ٠ج]

گولستان :

مقام أخذ هـذه التسمية عن أثر [الشاعر الفارسي] سعدي الموسوم بگلستان ٠ [ت٠ن]

حرف اللام

لاله رُخ :

مقام أورده ناصر عبد الباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » . [ت.ن]

لاله گول :

مقام اخترعه حسين سعد الدين أرەل ، وهو يحرر مثل مقام الهزام ويستقر على اليگاه مثل مقام شط عربان[٢٧] . [أ.ج]

لاوْطَه :/لاغوطه[*] :

العود الاوربي الذي شاع وانتشر في الاستانة . [أ.ج]

لونـگا :

نوع من الرقصات الشعبية التي ولدت تحت تأثير موسيقى الغجر الرومانيين وتلحن ب (ايكي دورتلك) ٢/٤ . [أ.ج]

---

(٢٧) ورد في الاصل بصيغة (شيداربان) .

(*) من اللفظة العربية « العود » وقد شاع استعمالها في اللغات الاوربية بصيغة « Lute ». [اخبرنا بذلك الاستاذ سالم الآلوسي مدير التاليف والترجمة والنشر في وزارة الثقافة والارشاد العراقية] .

حرف الميم

ما وراء النهر :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

ماهور :

مقام يحرر من الكردانيه مستعملا فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الماهور بدل الاوج ويستقر على الراست ٠ [ت٠ن]

ماهور بوسلك :

مقام يحرر مثل مقام الماهور ويستقر على الدوكاه بپردة البوسلك بدل السيكاه ٠ [أ٠ج]

ماهورخان :

مقام اخترعه المعلم اسماعيل حقي (١٨٦٥ ــ ١٩٢٧) ٠ [ت٠ن]

ماهور صغير :

مقام أورده محمد [عبد الحميد] اللاذقي في [رسـالته] الفتحية ٠ [أ٠ج]

ماهور عشيران :

مقام عرفه خضـر آغا في أدواره (حوالي عام ١٧٤٠) ٠ [أ٠ج]

ماهورك :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب « التـدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي ٠ [ت٠ن]

ماهور كبير :

مقام ذكره محمد [عبدالحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحية [أ٠ج]

ماهور كبير قديم :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتـــابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

مايه اصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج مقام الاصفهان باوازة المايه [أ٠ج]

مايه بزرگ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج مقام البزرگ باوازة المايه ٠ [أ٠ج]

مايه بوسلك :

ذكر خضر بن عبدالله في ادواره انه التركيب الناجم عن مزج مقام البوسلك باوازة المايه ٠ [أ٠ج]

مايه حجاز :

تركيب ينتج عن مزج مقام الحجاز باوازة المايه [أ٠ج]

مايه حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله وذلك بمزج مقام الحســـيني باوازة المايه [أ٠ج]

مايه راست :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام الراست باوازة المايه [أ٠ج]

مايه رهـاوى :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله نتيجة مزج مقام الرهاوى باوازة المايه [أ٠ج]

مايه زنگوله :

تركيب ينجم عن مزج مقام الزنگولة باوازة المايه [أ٠ج]

مايه عتيـق :

أ/: اسكى مايه [أ٠ق : دوگاه مايه]

مايه عراق :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله نتيجة مزج مقام العـراق باوازة المایة وقد ذكر في ادواره ۰ [أ۰ج]

مايه عشـاق :

مقام ذكره خضر بن عبدالله في « ادواره » بين التراكيب [أ۰ج]

مايه كبير :

مقام عرفه على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ۰ج]

مايه كوثر :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسـيقى » لمؤلف مجهول [أ۰ج]

مايه كوچك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة المایة [أ۰ج]

مايه نوى :

تركيب ينتج عن مزج مقام النوى باوازة المایة بحسب ما جـاء في ادوار خضر بن عبدالله [أ۰ج]

متعدّي :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ۰ج]

مجنّب :

هو الاسم المشترك للوسطين اللذين هما اكبر من « البقيـة » واصغر من « الطنيني » حيث يطلق على احدهما بيوك ايكيـلى الصغير (۱۸۲ سنت) والذى يعرف بالمجنب الكبير وعلى الاخـر كوچك ايكيلى الكبير (۱۱۲ سنت) والذى يعرف بالمجنب الصغير [أ۰ج]

المجنب الصغير :

أ/: المجنب في هذا الكتاب ۰

المجنَّب الكبير :

أ/: المجنب في هذا الكتاب ٠

مُحَيَّر :

مقام يبدأ تحريره من بردة المحير مستعملا البعد نفسه ويتوقف على الحسيني ثم يستقر على الدوگاه [ت٠ن]

محيّر زنگوله :

مقام ورد ذكره في مجموعة موسيقية مكتوبة بكتابة همبرصوم [أ٠ج]

محيَّر سُمبوله : [= محيّر سنبله]

مقام اخترعه السلطان سليم الثالث وهو بحسب ما اورده ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » انه المقام الذي يبدأ تحريره من تيز چارگاه ويستقر على السنبلة ٠ بينما ذكر حسين سعدالدين أرءل بأنه التسمية الجديدة التي اطلقت على مقام محير سنبله في المئة سنة الاخيرة [أ٠ج]

مُخالف عراق :

مقام ورد ذكره في كتاب « قواعد انغام بردة الطنبور » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

مُخالِفَكْ :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار ليوسف القير شهرلى ٠[ت٠ن]

مُراد خان :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

مُرَبع :

مقام ورد ذكره في ادوار حسن الكنزي ٠ وهو الاسم القديم للپستة التي شاعت وانتشرت في النصف الثاني من القرن التاسع عشر ٠ [ت٠ن]

مُرْغاك(٢٨) :

مقام ذكره خضر بن عبدالله في « ادواره » بين التراكيب [أ٠ج]

مُژده گاني :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

مُستَعار :

مقام يختلف عن مقام السيكاه باستعماله لپردة الحجاز بدل الچارگاه [ت٠ن]

مُستَعارَك :

مقام ورد ذكره في احد الادوار الكائنة في المكتبة الوطنية بانقرا لمؤلف مجهول [أ٠ج]

مَشكوبَه :

أ/: مشكويه في هذا الكتاب ٠

مشكويه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »وهناك من يقرأه مشكويه [أ٠أ : ٩١] [أ٠ج]

مِطْرِبْ :

هو المحل الذى كان يجلس فيه العازفون في التكايا المولوية ، واللفظة مختصر اصطلاح مطربخانة [ت٠ن]

مُطرِبانه :/مُطرِبان

مقام ورد ذكره في كتاب « طريق برساز آورون عود » المؤلف باللغة الفارسية من قبل مؤلف مجهول [أ٠ج]

مَطلوب :

مقام ورد ذكره في « الادوار » الذى يبدأ من « روح پرور » لمؤلف مجهول كما عرفه حسن الكنزي في ادواره [أ٠ج]

---

(٢٨) ورد في الكتب الموسيقية القديمة بلفظ (مرغك) وفي الدر النقي في علم الموسيقى – تحقيق الشيخ جلال الحنفي – انه اسم للبنجكاه الذي هو أحد شعب الرست ، ص : ١٦ ٠

مَظْهَرْ :

هو الدف الكبير الخالي من الصنوج وقد اطلق عليه هـذه التسمية بعض اصحاب الطرق [الصوفية] [ت٠ن]

مَعْشوقْ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

مقـابل :

أ/: سكز لي في هذا الكتاب ٠

المقامات الاثنا عشر :

هي مجموعة القواعد [الموسيقية] التي اطلق عليها في المئة سنـة الاخيرة اصطلاح المقام ٠ تلك القواعد التي كانت تنقسم الى اربعة اقسام هي : المقام والاوازة والشعبة والتركيب ٠ وقد كانـت هذه القواعد تعرف بين القرنين الثالث عشر والثامن عشر بالمقامات الاثنى عشر ٠ وهذه المقامات كما اوردها صفي الدين الارمـوي هي :

(١) العشاق
(٢) النوى
(٣) ابو سليك
(٤) راست
(٥) عراق
(٦) اصفهان
(٧) زير افكند
(٨) بزرك
(٩) زنكوله
(١٠) رهاوي
(١١) حسيني
(١٢) حجاز

أما يوسف القيرشهرلي فقد رتبها كما يلي :

(١) الراست
(٢) العراق
(٣) اصفهان
(٤) زير افكند
(٥) بزرك
(٦) زيرگوله
(٧) رهاوي
(٨) الحسيني
(٩) الحجاز
(١٠) البوسلك
(١١) النوى
(١٢) العشاق

وقد جعلها عثمان النايي بالشكل التالي :

(١) الراست
(٢) البنجگاه
(٣) النوى
(٤) الچارگاه
(٥) دوگاه
(٦) الحسيني

(٧) عشيران (١٠) العراق
(٨) العجم (١١) العزال
(٩) المحير (١٢) السيكاه ... [أ·ج]

مُلازمه :

أ/: بشرف [= پيشرو]

ملاهي :

مقام ورد ذكره في « ادوار » على شاه بن الحاج بوقا · [أ·ج]

مِلقط الصنوج :

آلة موسيقية على شكل ملقط [ماشة] يضم بين شقيه أربعة أو ستة من الصنوج ، يمسك بها العازف في يده اليمنى ويضرب بها راحة كفه الايسر [برفقة الفرقة الموسيقية] [بنكول :٢٦١] [أ·ج]

مِللّى يگاه :

تسمية اطلقت على مقام سلطاني يگاه في السنوات الاولى من تأسيس الجمهورية التركية(*) · [أ·ج]

مُوافِق :

احد المقامات التي ذكرها على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ·ج]

مِهرِجانْ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ·ج]

مَيان :/مِيان

أ/: زمين [أ·أ : ٥٦]

(*) كان ذلك في ٢٩ تشرين الاول ١٩٢٣ ·

حرف النون

نازْ :

مقام من المقامات التي اخترعها ناصر عبدالباقي [المتوفى عام ١٨٢١] [ت٠ن]

نامُـراد :

مقام ورد ذكره في كتاب [الادوار في علم الموسيقى] لمؤلف مجهول [أ٠ج]

ناي :/نـَهي

الناى يعني القصب ، كما انه يطلق على القصب الكائن في طرف الـ « غايدا » وهي الآلة الموسيقية التي كان يستعملها الاتراك قديما ويستعملها البلغاريون اليوم ٠ وقد اضفى المولويون شيئا من الاجلال الروحي على الناي فاطلقوا عليه (الناي الشريف) حيث كان الناس يتبركون بشرائه ٠٠٠ اما الآن فيصعب الحصول عليه ٠ وقد كان قصب الناي يجلب من مصر [بنكول : ١٧٩/١٨٠] [ت٠ن]

نَجدى حسيني :

من المقامات المعرفه في ادوار قاتطمير اوغلو ٠ [أ٠ج]

نَسيم :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [ت٠ن]

نصف پرده :

أ/: نيم پرده [أ٠أ : ٩٨]

نُطْق ضَرْب :

أ/: اس [أ٠أ : ١٧]

نَغْمهَ ى قابل :

مقام معرف في الملحق الذي وضعه احد المواسقة لادوار قانطمير اوغلو ٠ [أ٠ج]

نَقارَه :/نِقارَه/جِفْتَه نارَهْ

الطبلة المستديرة [آ٠ج]

نِكريز :/نَيرْيز/نِيريز

مقام يحرر من پردة النوى ثم يسير في السلم الموسيقى الذى بعده الاول الكردي والحجاز ثم يستقر على الراست ٠ [ت٠ن]

نكريز صغير :/نيريز صغير

مقام عرفه محمد [عبدالحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحيـة كتركيب ثالث من التراكيب الثلاثين [أ٠ج]

نكريز كبير :/ نيريزِ كبير

مقام شرحه محمد عبدالحميد اللاذقي في [رسالته] الفتحية في جملة التراكيب الثلاثين [أ٠ج]

نِگارْ :

مقام يختلف عن مقام البزرگ في استعماله لپردة العجم بدل پردة الاوج [ت٠ن]

نِگار أك :

مقام ورد ذكره في ادوار على شاه بن الحاج بوقا [أ٠ج]

نِگارچَك :

من المقامات التي شرحها حسن الكنزي في ادواره [أ٠ج]

نِگارنيك :

مقام مشروح بين التراكيب التي يتضمنها كتاب الادوار ليوسف القير شهرلى [ت٠ن]

نِگارنيكِ عَجَم :

مقام شرحه خضر اغا في ادواره الموسوم بـ « تفهيم المقـــامات » (حوالى عام ١٧٤٠) [أ٠ج]

نــوى :

مقام يبدأ تحريره من پردة النوى مستعملا البعد نفسه ويستقر على الدوگاه ٠ وهو يطلق ايضا على نغمة تحرير النوى [ت٠ن]

نَـوْ أَثَـرْ :

مقام يحرر من النوى ويستقر على الراست بالسلم الموسيقي الخاص ذي الاوج والشــورى والحجاز والــكردي ٠ « يصــعد بالحجــاز والنوى والشــوري والاوج والــگردانيه والمحير الى السنبلة ، ثم ينزل بهذا المنوال پردة فپردة الى النوى وبعــد أن يظهر الحجاز والكردي والدوگاه يعود فيستقر من اليگاه بالطرق على الراست ٠ وهذا المقام من اختراعات استاذي المؤذن الأكبر المرحوم الدرويش اسماعيل أفندي الشهرياري ٠ » [هاشم : ٢٤] [أ ٠ ج]

نَـوْ أدا :

مقام اطلق عليه هذه التسمية الحاج أمين النوطهچي (١٨٤٥ — ١٩٠٧) [أ٠ج]

نَـوْ بَـهارْ :

مقام اطلق عليه هذا الاسم ناسخ كتاب « شرح مولانا مبــارك شاه » [أ٠ج]

نوى بوسلك :

مقام يحرر مثل النوى ثم يستعمل پردة البوسلك بدل السيگاه ويستقر على الدوگاه ٠ [أ٠ج]

نواى حسيني :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار الموجودة في المكتبة الوطنيــة بانقرا لمؤلف مجهول [أ٠ج]

نوى عَـجَم :

مقام ورد ذكره في أدوار قانطمير اوغلو [ت٠ن]

نوى عشاق :

مقام عرفه على آهي زاده في ادواره (حوالى عام ١٦٥٠) [أ٠ج]

نوى عشيران :

تركيب ورد ذكره في ادوار يوسف القير شهرلى [أ٠ج]

نوى سلمك :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام النوى [أ٠ج]

نوى شهناز :

تركيب يمكن ايجاده بمزج اوازة الشهناز بمقام النوى ، حسبما ذكره خضر بن عبدالله وذلك بمزج اوازة الكردانيه بمقام النوى [أ٠ج]

نوى گردانيه :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام النوى بحسب ما اورده خضر بن عبدالله في ادواره [أ٠ج]

نوى گوشت :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام النوى بحسب ما أورده خضر بن عبدالله في أدواره [أ٠ج]

نوى مايه :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج اوازة الماية بمقام النوى [أ٠ج]

نوى نوروز :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناشىء عن مزج اوازة النوروز بمقام النوى [أ٠ج]

نواى :

أ/: نوائي في هذا الكتاب ٠

نَوْرَسيدَه :

لقد ذكر كاظم [أ/: دلكشيده : أ٠١ : ٤٧] بانه المقام الذىاخترعه احمد أرصوي [= حافظ احمد افندى] ابن الموسيقار التركي ذكائي دده افندي ٠ [ت٠ن]

نَوْروز أصْل :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في ادواره المعنون « مقـــدمة الاصول » [أ٠ج]

نوروز اصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج مقام الاصفهان باوازة النوروز ٠ [أ٠ج]

نوروز بزرگ :

تركيب ينشأ عن مزج مقام البزرگ باوازة النوروز ٠ [أ٠ج]

نوروز بوسلك :

يقول خضر بن عبدالله في ادواره بانه التركيب الناجم عن مــزج اوازة النوروز بمقام البوسلك ٠ [أ٠ج]

نوروز بياتي :

هو المقام الذى يشكل الشعبة الثامنة من الشعب الاربع والعشرين التي تتضمنها الرسالة الموسيقية المقدمة للسلطان محمد الثـاني (الفاتح) من قبل مؤلف مجهول [أ٠ج]

نوروز حجاز :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله وذلك عندما مزج اوازة النوروز بمقام الحجاز [أ٠ج]

نوروز حسيني :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناجم عن دمـــج مقام الحسيني باوازة النوروز [أ٠ج]

نوروز خارا :

مقام يشكل الشعبة السابعة من الشعب الاربع والعشرين التي تتضمنها الرسالة الموسيقية المؤلفة للسلطان محمد الثـــاني (الفاتح) من قبل موسيقى مجهول [أ٠ج]

نوروز راست :

تركيب يمكن ايجاده بمزج اوازة النوروز بالمقام الام الراست ٠ [أ٠ج]

نوروز رومي :

مقام عرفه يوسف القير شهرلى وعده بين التراكيـــب في ادواره [أ٠ج]

نوروز رهاوي :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة النوروز بمقـــام الرهاوي [أ٠ج]

نوروز زنگوله :

بحسب ماجاء في ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الذى يمكن ايجاده منمزج مقام الزنگولة باوازة النوروز ٠

نوروز سلطاني :

مقام شرحه ناصر عبدالباقي في الذيل الذى كتبه لمؤلفه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

نوروز صبا :

مقام شرحه عبدالعزيز بن عبدالقادر المراغي في ادواره [أ٠ج]

نوروز عجم[٢٩] :

مقام عرفه يوسف القير شهرلى ووضعه بين التراكيب في ادواره [أ٠ج]

نوروز عراق :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناجم عن مزجاوازة النوروز بمقام العراق [أ٠ج]

نوروز عرب :

مقام ورد ذكره بين (٢٤) شعبة في الرسالة الموسيقية المؤلفـــة برسم السلطان محمد الثاني (الفاتح) من قبل مؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

نوروز عشاق :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام العشاق ٠ [أ٠ج]

---

(٢٩) أورد شهابالدين العجمي في كتابه « رسالة الانغـــام » بان نوروز العجم من الحسيني ٠

نوروز كوچك :
تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة النوروز [أ٠ج]

نوروز نوى :
تركيب ينتج عن دمج مقام النوى باواز النوروز [أ٠ج]

نِهاوند جديد :
مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

نِهاوند صغير :
مقام أورده محمد [عبدالحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحية ضمن الثلاثين تركيبا [ت٠ن]

نُهُفْت :/نِهفت
مقام يحرر من پردة النوى مستعملا السلم الموسيقى الذى بعده الاول الحجاز بدل الچارگاه ويستقر على الحسيني عشيران [ت٠ن]

نُهُفت قديم :
مقام اورده ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

نِيازْ :
احد المقامات السبعة التي اخترعها ناصر عبدالباقي [ت٠ن]

نيريز :
أ/: نكريز في هذا الكتاب ٠

نيشابور :
مقام يحرر من پردة النوى مستعملا السلم الموسيقى الذى يحوى الحجاز الطبيعي [ناتورال] بدل الچارگاه ويستقر على پردة البوسلك ٠ وهو المقام الوحيد الذى يستقر على البوسلك ٠ [ت٠ن]

نيشابورَكْ :/نيشاوَرَك
مقام درجة التقائه الحسيني ، وقراره الدوگاه والذي يستعمل فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الحجاز بدل الچارگاه ٠ [ت٠ن]

حرف الواو

وامِق :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » وهو تقليد لمقام « وامق وعذراء » المشهور [أ٠ج]

وجه بوسلك :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار الموجودة في المكتبة الوطنية بانقرا [أ٠ج]

الـوزن :

مجموعة الضربات التي تشكل الاصول والتي تبتدىء بضربة قوية ٠ وتكون الضربات في الموسيقى الغربية ــ على العموم ــ مثنى وثلاث ورباع ٠ أما في موسيقى الديوان فتكون الضربات اثنتين أو ثلاثاً أو أربعاً أو خمساً أو ستاً أو سبعاً أو ثمانياً أو تسعاً أو عشراً ٠٠٠ وقد تزيد علىذلك ٠ [أ٠ق : باطوطه/مازور] [أ٠ج]

وِصال :

مقام من اختراعات مؤلف كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » مجهول الهوية [أ٠ج]

حرف الهاء

هُـزامْ :

مقام يختلف عن مقام السيكاه باستعماله الحصار بدل الحسيني [ت٠ن]

هزام جديد :

يقال بانه المقام الذى اخترعه السلطان سليم الثالث [أ٠ج]

هزام رومي :

مقام اورده خضر القوماني في ادواره (حوالى عام ١٧٤٠) [أ٠ج]

هـزام قديم :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقي [أ٠ج]

هفگاه :

هو الاسم الذي كان يطلق على مقام الاوج في القرن الخامس عشر٠ وقد اخترع حسين سعدالدين أرەل مقاما بهذا الاسم يستقر على نصف بعد الحجاز [أ٠ج]

هُفْتَـه إصفهان :

مقام ذكر في ادوار منظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

(*) من اللفظة العربية « خزامى » ٠

حرف اليـاء

يـــار :

مقام ذكر في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول ، وهو موجود بين مقتنيات مكتبة حسين سعدالدين أرءل ٠ [أ٠ج]

يـگاه :

درجة الـ « رى » في الموسيقى الشرقية وهو الصـــوت الاول « البدوة » ولذلك اطلق عليه بالفارسية (يگاه) ويعني المكان (المحل) الاول ٠ [ت٠ن]

يگاه العجم :/عجم يگاه

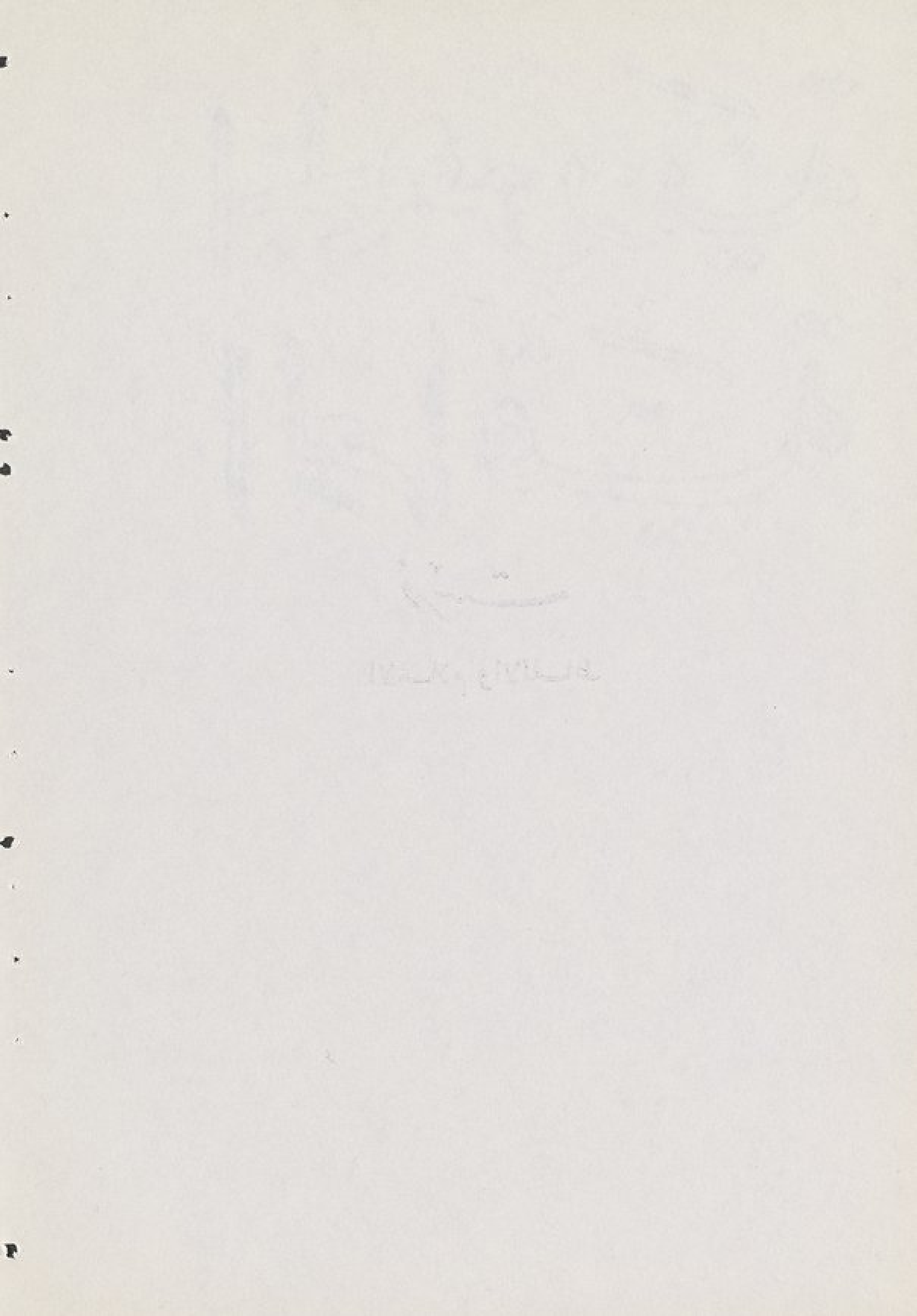
مقام يحرر من العجم ثم يستعمل نوع العجم عشيران ويستقر على اليگاه ٠ ويمكن لهذا المقام ان يستقر على الدوگاه مثل مقام العجم، او ان يستعمل العجم عشيران بدل العراق مثل مقام اليگاه ٠ [أ٠ج]

يني مايـه :

أ/: سيگاه مايه [أ٠أ : ٦٠]

فهرست

الأعلام والألفاظ

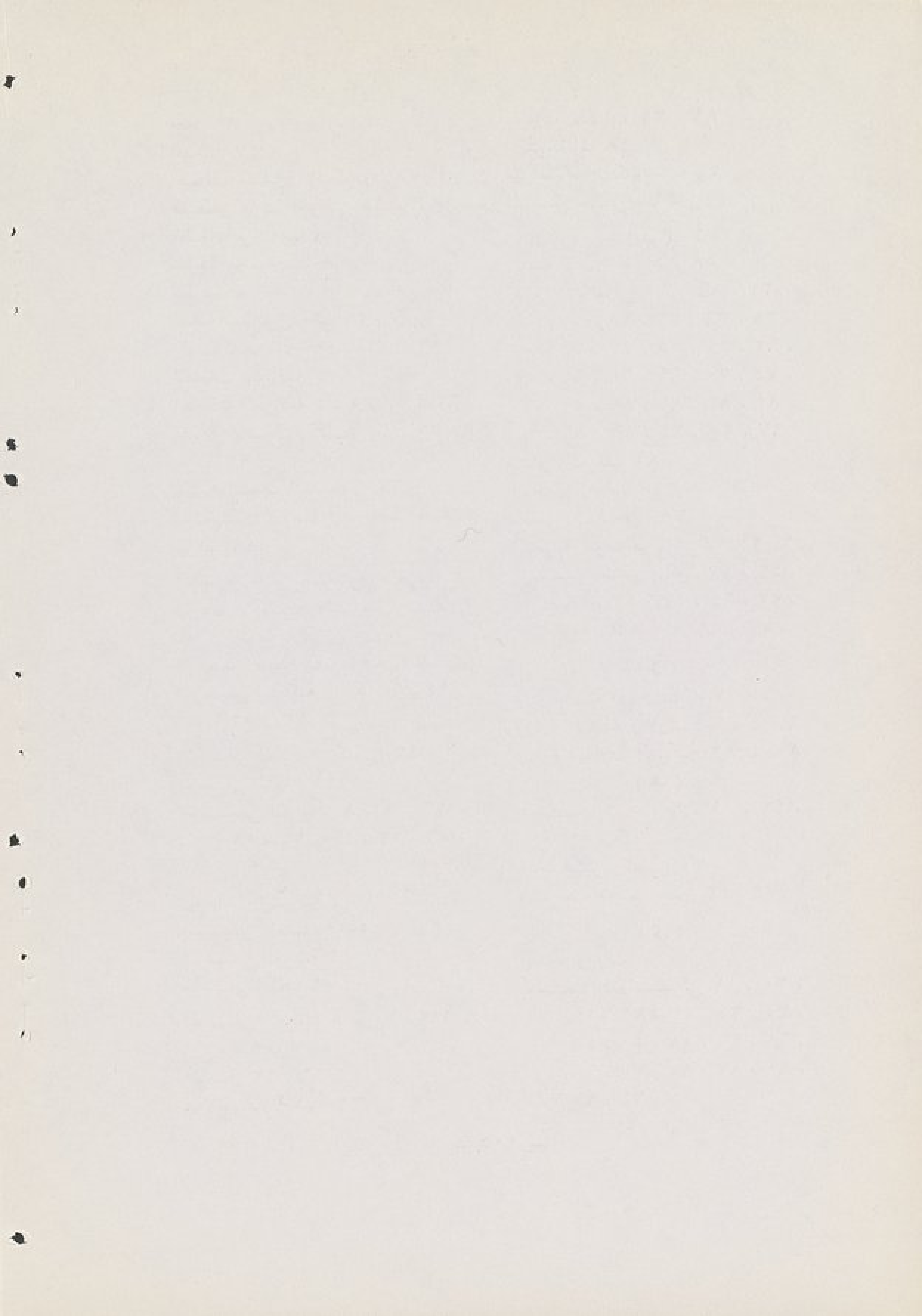


(ن)

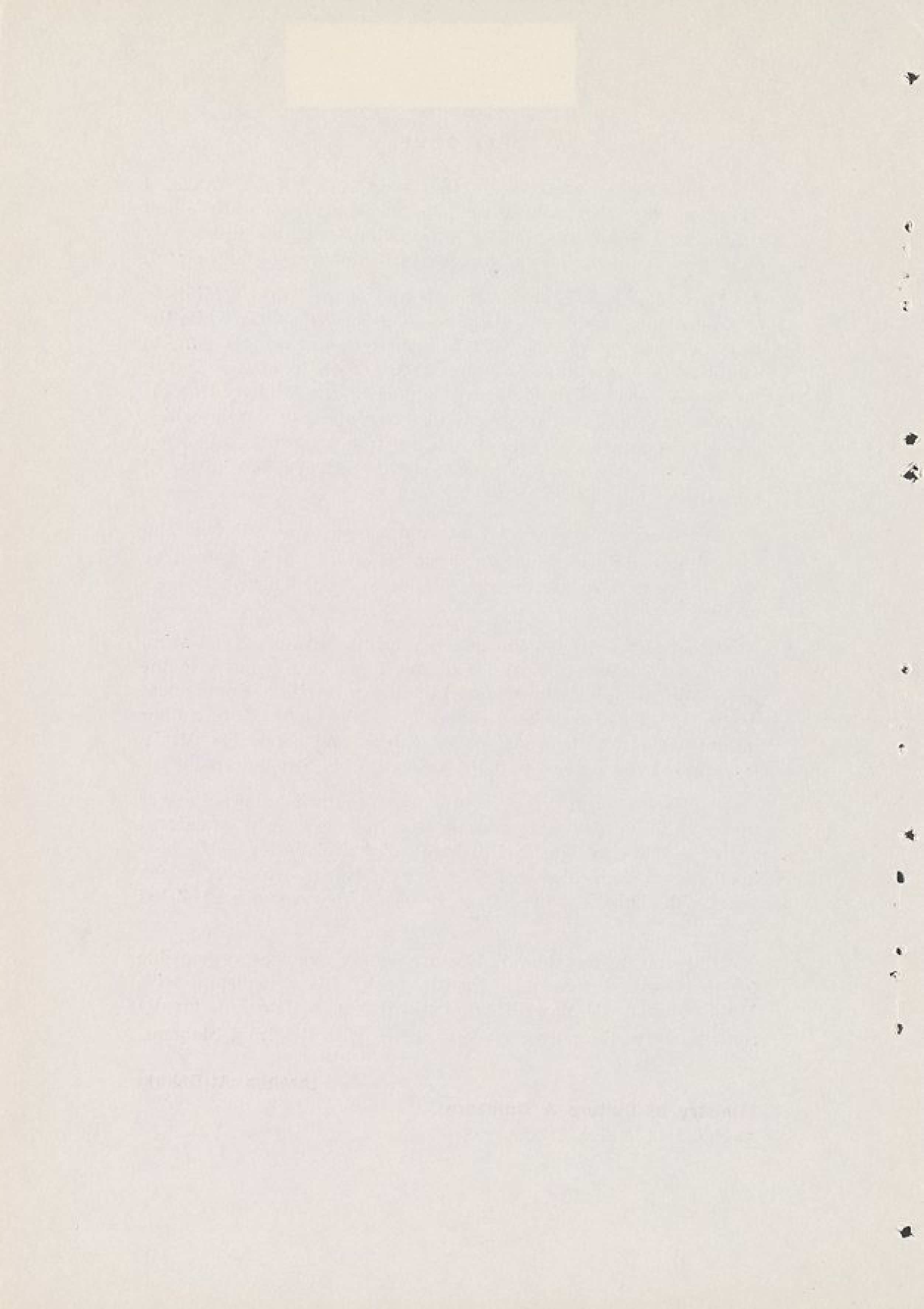
(و)

(هـ)

(ي)



المحتويات





EPILOGUE

When I was engaged in the translation of A. Kazim's "Terminology of Oriental Music" for the Ministry of Culture and Guidance, I looked in vain for information about the author. My own library and the public libraries in Baghdad were not helpful.

I wrote to some Turkish friends and to the Turkish Ministry of Education for available information about the author while the Iraqi Ministry of Culture and Guidance was pressing on me to complete the translation in time for the book to appear among the special series of publications planned by the Ministry to come out during the International Conference of Arab Music which began in Baghdad on October 28th, 1964. But the book came out a few days before I received the reply of the Turkish Ministry of Education.

Together with the reply I received a copy of an enlarged and revised second impression of "Terminology of Music" edited by Mr. Gultekin Oransay, director of the National Turkish Conservatoire.

I had now collected the information needed about A. Kazim, known in Turkey as Kazim Uz, and I put in a request to the Iraqi Ministry of Culture and Guidance to write a Supplement to the book I had translated containing a biography of the author in addition to Mr. Oransay's enlargements and notes. The Ministry granted my request and the result is this Supplement.

A. Kazim wrote his "Terminology of Music" when he was under 20 years of age. It appears that he was closely acquainted with the Turkish Musician Laureate Zekai Zade since his boyhood. Zekai Zade died in 1897 when A. Kazim was only fifteen years old. This is why Kazim speaks with reverence of Zekai Zade.

It seems to me that A. Kazim's young age was responsible for the few errors he made in his book. His friendship with Mulla Othman Al-Mawsili who visited him in Istanbul, greatly contributed to the author's acquaintance with the Iraqi Maqams.

Ibrahim Al-Dakuki

Ministry of Culture & Guidance
Baghdad 11 March 1965.

Republic of Iraq

Ministry of Culture and Guidance

TERMINOLOGY

OF ORIENTAL MUSIC

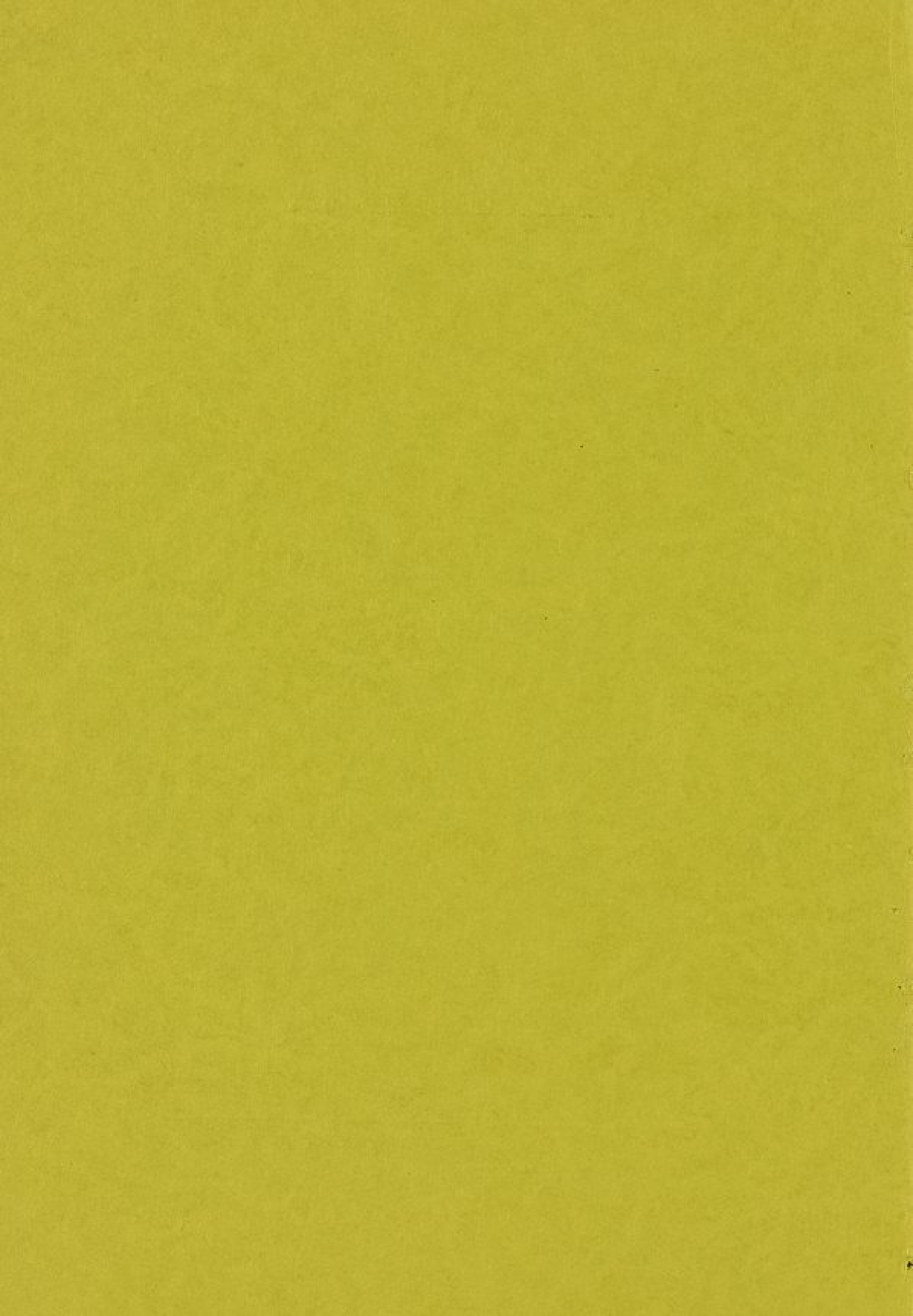
SUPPLEMENT

Edited By

IBRAHIM AL-DAKUKI

Dar Al-Jumhuriyya Press

Baghdad — 1965



Republic of Iraq
Ministry of Culture and Guidance

TERMINOLOGY
OF ORIENTAL MUSIC
SUPPLEMENT

Edited By

IBRAHIM AL-DAKUKI

Dar Al-Jumhuriyya Press
Baghdad — 1965

